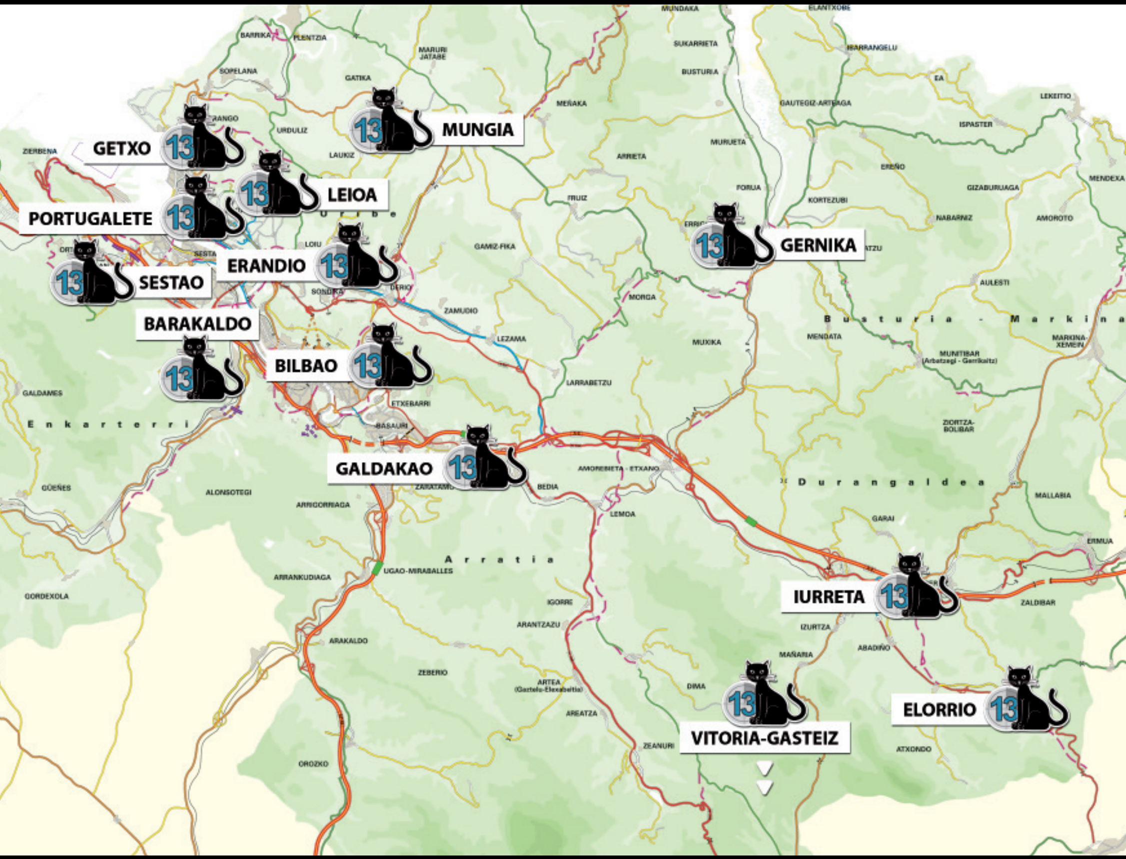
CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

Argazkia / Fotografía: Irantzu Pastor

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

KOKAPENAK
LOCALIZACIONES



- **HALA DZIPO**
  MUSIKA ESKOLA BARAKALDO
  Urriak 8 octubre 19:30 h.

- **CIFP Nicolás Larburu LHII Barakaldo**
  CIFP Tartanga LHII Erandio
  IES Mungia BHI
  IES Ballonti BHI Portugalete
  CIFP Iurreta LHII
  IES Ibarrekolanda BHI Bilbo
  IES Artaza - Romo BHI Leioa - Getxo
  IES Aixerrota BHI Getxo
  CIFP Txurdinaga LHII Bilbo
  CIFP Elorrieta - Erreka Mari LHII Bilbo
  IES Saturnino de la Peña BHI Sestao
  IMFPB Bituritxa OLHUI Barakaldo
  IES Bengoetxe BHI Galdakao
  IES Gernika BHI

  Urriak, octubre

- **AZKUNA ZENTROA**
  BILBAO
  Inaugurazioa
  Inauguración
  Urriak 14 octubre 19:30 h.

  Bukaera eta sariak
  Clausura y premios
  Urriak 21 octubre 19:30 h.

  Gonbidapenarekin
  Con invitación

- **GOLEM ALHÓNDIGA**
  BILBAO
  Urriak 15, 16, 17, 18, 19, 20, octubre
  17:00 h., 19:00 h., 21:30 h.
  Sarrera 2,70€ Entrada

- **ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO**
  Urriak 2, 3, 4 octubre
- **FNAC, BILBAO**
  Urriak 5 octubre 19:00 h.
- **UNIVERSIDAD DE DEUSTO, BILBAO**
  Urriak 15 octubre 12:15 h.
- **TORREBILLELA ARETOA MUNGIA**
  Urriak 15, 16, 17 octubre 19:30 h.
- **MUXIKEBARRI - CENTRO DE ARTE, CULTURA Y CONGRESOS DE GETXO**
  Urriak 15 octubre 19:00 h.
- **ZIRKODOMOA, BARAKALDO**
  Urriak 16 octubre 20:00 h.
- **CINES FLORIDA, VITORIA-GASTEIZ**
  Urriak 18, 19, 20 octubre
- **EHU / UPV. SARRIKO, BILBAO**
  Urriak 20 octubre 12:00 h.

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
BERDINTASUN, JUSTIZIA ETA GIZARTE POLITIKETAKO SAILA
DEPARTAMENTO DE IGUALDAD, JUSTICIA Y POLÍTICAS SOCIALES

Azalaren irudia: Shirley Red Star lakota emakumea. Lumineszentea Ipar Amerikako jatorrizko herrien aurkako asimilazio kulturalean. "Lumineszenteak", Igone Mariezkurrena Fernández kazetariaren eta Irantzu Pastor Ordoki argazkilariaren proiektua.

***Imagen de portada:** Shirley Red Star, mujer lakota. Luminiscente en la asimilación cultural ejercida contra los pueblos originarios de Norteamérica. "Luminiscentes", un proyecto de la periodista Igone Mariezkurrena Fernández y la fotógrafa Irantzu Pastor Ordoki.*

STAFF

ZUZENDARIA / DIRECTOR:

Juan Carlos Vázquez Velasco

PROIEKTUEN ARDURADUN TEKNIKOAK / EQUIPO TÉCNICO DE PROYECTOS:

Cristina Alba Pereda, Joseba Villa González, Yolanda Barco Ramos, Ainhoa Pérez-Arróspide Navallas

PROTOKOLO ETA HARREMAN PUBLIKOAK / RELACIONES PÚBLICAS Y PROTOCOLO:

Leire Pascual Basauri

PRODUKZIO LAGUNTZALEAK / ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN:

Koordinatzailea / Coordinador: Gorka López Arantzamendi

Paula Herreros Baños
Nagore Rey Guirles
Margriet Visser
Sereia Lazkanotegi Ramos
Naiara Gutiérrez Pérez
Ane Cenecorta Godoy

BATZORDE HAUTATZAILEA / COMITÉ SELECTOR:

Leire Pascual Basauri
Joseba Villa González
Juan Carlos Vázquez Velasco
Aintzane Cámara Izaguirre
Ivana Belén Ruiz Estramil
Arantza Sanz López
Sonia Nanclares Vales
Mariasun Olano Larrabaster
Diego Marcos Velasco
Cristina Alba Pereda
Gorka López Arantzamendi
Itxaso Díaz Cabrera
Araceli Angulo Vargas
Ana Ruiz Gallardo
Iñaki Aranguiz Otazu
Aida Vallejo Vallejo
Susana González Colls

IKUSKIZUNETAKO KUDEAKETA / REGIDURÍA:

Erandioko Tartanga LHII Ikus Entzunezkoen eta Ikuzkizunen Produkzioaren Zikloko ikasleen kontu.

A cargo del alumnado del Ciclo de Realización de Producciones Audiovisuales y Eventos del CIFP Tartanga, Erandio.

BOLUNTARIOTZA / VOLUNTARIADO:

2020ko Bilboko "Film Sozialak" 12. Jaialdiaren Boluntarietako batzuk.
Parte del voluntariado del 12º Festival Internacional de Cine Invisible 2020.

BOLUNTAren bidez, baita beraien kabuz ere, jaialdian parte hartzen duten hainbeste bolondresen laguntza eskertu nahi dugu.

Aprovechamos este espacio para agradecer al voluntariado que llega tanto a través de BOLUNTA como de forma individual para apoyar al festival.

AURKIBIDEA
ÍNDICE

4
AURKEZPENA / PRESENTACIÓN

6
SARIAK ETA BABESLEAK / PREMIOS Y PATROCINIOS

10
LEHIAKETARAKO FILMAK / PELÍCULAS A CONCURSO

99
LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK / PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO

105
EPAIMAHAIAK / JURADOS

116
KLIKATU CINE INVISIBLE PLATAFORMA DIGITALA
PLATAFORMA DIGITAL KLIKATU CINE INVISIBLE

118
KCD GGKE NOR GARA? / KCD ONGD ¿QUIÉNES SOMOS?

119
IKASTETXEEKIKO HITZARMENAK / ACUERDOS CON CENTROS EDUCATIVOS

120
BILBOKO “FILM SOZIALAK” ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE “FILM SOZIALAK” DE BILBAO

122
KANPOKO GARAPEN-EKINTZAK
ACCIONES DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO EN EL EXTERIOR

126
LAGUNTZAILEAK / COLABORACIONES

AURKEZPENA

BILBOKO "FILM SOZIALAK" ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIAK LANKIDETZA ETA JASANGARRITASUN HANDIAGOA SUSTATZEN DU

Herrixka globalean, COVID-19ak gogora ekarri digu zein ahulak eta elkarren mendekoak garen. Esparru publikoaren laguntzarik gabe eta nazioarteko lankidetza zientifikorik gabe, askoz okerragoa izan zitekeen. Hala ere, txertoak lortzeko lasterketan eta beste kontu batzuetan, gizakiaren diruzalekeria eta zentzugabekeria noraino irits daitezkeen ere ikusi dugu.

Arazo handi horrek lehendik zeuden beste batzuk areagotu ditu: genero-indarkeriak, migrazioak, hondamen-seinaleak behin eta berriz bidaltzen dizkigun klima-aldaketa edota etenik ez duten gerra eta gatazka amaigabeak... Baina zergatik jarraitzen dugu etsaitasun-politikak egiten, hain kaltegarriak zaizkigun arazoetarako irtenbidea bilatu ordez? Zergatik ez dira inbertsio handiagoak egiten lankidetzan eta jasangarritasunean? Batzuek milioi askotako lasterketa espazialetan jolasten lurreko gaiei ekiten baino neurri handiagoan gozatzen dutelako edo, besterik gabe, besteen gainean duten boterea sentitu behar dutelako ote?

Dena dela, denek ez dute horrela jokatzen. Talde eta pertsona batzuk beti daude prest eredu positiboak sustatzeko, genero-ekitatean, gizartean, politikan, ingurumenean, ekonomian, bizikidetzan, justizia sozialean, kulturartekotasunean eta ingurumenarekiko errespetuan.

Kausa horiei agerikotasuna emateko eta haien helburuak lortzeko, ezinbestekoa da iritzi publikora iristea eta gizarte-aldaketaren aldeko lobby politikoa egitea. Hori guztia "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiaren lanaren parte da, eta horixe egingo dugu aurtengo jaialdian aurkeztuko diren filmen emanaldien bidez. Gainera, film horiek ez ezik, Euskadiko batxilergoko eta lanbide-heziketako ikasleek jaialdirako egindako obrak ere izango ditugu ikusgai.

Zinema Ikusezinak 13 urte daramatza genero-berdintasunaren aldeko ekintza positiboak egiten. Ez geratu jaialdi honetara joan gabe, munduko jaialdi paritario bakanetako bat baita. 81 filmetatik, 42 emakumeek produzitu edo koproduzitu dituzte.

Mundua eraldatu nahi baduzu, hauxe da zure jaialdia!

J. Carlos Vázquez Velasco
Zuzendaria
Kultura Communication Desarrollo KCD GGKE
Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdia

PRESENTACIÓN

EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE “FILM SOZIALAK” DE BILBAO PROMUEVE MÁS COOPERACIÓN Y MÁS SOSTENIBILIDAD

En la aldea global, el COVID-19 ha venido a recordarnos lo frágiles e interdependientes que somos. Sin el apoyo de lo público o sin la colaboración científica internacional la cosa podría haber sido mucho peor. Pero en la carrera por las vacunas y en otras cuestiones también se ha visto hasta dónde es capaz de llegar la avidez y la sinrazón humanas.

Este gran problema ha venido a agravar otros ya existentes: Las violencias de género, las migraciones, el cambio climático que no deja de enviarnos señales catastróficas, o las interminables guerras y conflictos que no cesan... Pero ¿por qué se siguen haciendo políticas hostiles en vez de buscar soluciones a los problemas que tanto nos afectan? ¿Por qué no se invierte más en cooperación y en sostenibilidad? ¿Será porque hay quien disfruta más jugando en carreras espaciales millonarias que con los temas terrenales o simplemente porque hay quien necesita sentir su poder sobre los demás?

Pero no todo el mundo actúa así; hay grupos y personas que siempre están dispuestas a promover modelos positivos de equidad de género, sociales, políticos, ambientales, económicos, de convivencia, de justicia social, de interculturalidad y de respeto por el medio ambiente.

Para hacer visibles estas causas y alcanzar sus objetivos es imprescindible llegar a la opinión pública y hacer lobby político por el cambio social. Esto es parte de trabajo del Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao y así lo haremos mediante las proyecciones de películas que se presentan este año al festival, a las que hay que sumar las obras realizadas para el festival por alumnado de bachiller y formación profesional de Euskadi.

El Invisible lleva 13 años llevando a cabo acciones positivas para la igualdad de género. No dejes de acudir a uno de los pocos festivales paritarios del mundo: de sus 81 películas 42 están producidas o coproducidas por mujeres.

¡Si quieres transformar el mundo, éste es tu festival!

J. Carlos Vázquez Velasco
Director
Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD
Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao

SARIAK ETA BABESLEAK
PREMIOS Y PATROCINIOS

1) **IRAUNKORTASUN SARIA /** PREMIO SOSTENIBILIDAD
Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia - Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (2.000 €)

2) **GIZA ESKUBIDEEN SARIA /** PREMIO DERECHOS HUMANOS
Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasuna eta Kooperazioa Sustatzeko Zuzendaritza
Dirección de Igualdad y Cooperación de la Diputación Foral de Bizkaia (2.000 €)

3) **EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENARI SARIA /** PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER
Emakundek - Emakumearen Euskal Institutua - Instituto Vasco de la Mujer - Emakunde (2.000 €).

4) **GENERO BERDINTASUNAREN SARIA /** PREMIO EQUIDAD DE GÉNERO
Bilboko Udaleko Lankidetza, Bizikidetza eta Jaietako Saila - Área de Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao (2.000 €).

5) **KULTURARTEKOTASUNAREN SARIA /** PREMIO INTERCULTURALIDAD
Eusko Jaurlaritzako Migrazio eta Asilo Zuzendaritza - Dirección de Migración y Asilo del Gobierno Vasco (2.000 €).

6) **BALIOETAN OINARRITUTAKO HEZKUNTZAREN SARIA /** PREMIO EDUCACIÓN EN VALORES
Barakaldoko Udal Gorenaren Kultura, Hezkuntza, Euskara eta Gazteria Arloa - Área de Cultura, Educación, Euskera y Juventud del Ilustre Ayuntamiento de Barakaldo (2.000 €)

7) **IKUSENTZULEEN SARIA /** PREMIO DEL PÚBLICO
Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsua - Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia (2.000 €).

8) **EUSKARAZ EGINDAKO LAN SOZIAL ONENARI SARIA /** PREMIO A LA MEJOR OBRA REALIZADA EN EUSKERA
Getxoko Udalaren Lankidetzarako Arloa - Área de Cooperación del Ayuntamiento de Getxo (2.000 €).

9) **FILM SOZIALAK SARIA /** PREMIO FILM SOZIALAK
Mungiako Udala - Ayuntamiento de Mungia (2.000€)

10) **INVISIBLE EXPRESS SARIA /** PREMIO INVISIBLE EXPRESS
EHUko Garapenerako Lankidetza Bulegoa - Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (1.000 €).

11) **INVISIBLE EXPRESS IKUSENTZULEEN SARIA /** PREMIO DEL PÚBLICO INVISIBLE EXPRESS
EHUko Garapenerako Lankidetza Bulegoa - Oficina de Cooperación al Desarrollo UPV/EHU (500€)

AIPAMEN BEREZIAK / MENCIONES ESPECIALES

- **IES BALLONTI BHI, PORTUGALETE - CIFP IURRETA LHII, IURRETA**
10 urtetan zehar Jaialdiarekiko bere konpromisoa erakusteagatik.
Por sus 10 años de compromiso con el festival.

- **CIFP TXURDINAGALHII, BILBAO - CIFP ELORRIETA-ERREKA MARI LHII, BILBAO - IMFPB BITURITXA OLHUI, BARAKALDO**
5 urtetan zehar Jaialdiarekiko bere konpromisoa erakusteagatik.
Por sus 5 años de compromiso con el festival.

- **BEGOÑA LATORRE ZUAZNABAR ETA TOMÁS MAGUREGI UNAMUNZAGA**
KCD GGKE eta Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiari emandako konfiantza eta laguntzagatik / Por su confianza y apoyo a KCD ONGD y al Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao

GARAPEN IRAUNKORRERAKO HELBURUAK

1 POBREZIA DESAGERTZEA
FIN DE LA POBREZA

2 GOSERIK EZ IZATEA
HAMBRE CERO

3 OSASUNA ETA ONGIZATEA
SALUD Y BIENESTAR

4 KALITATE ONEKO HEZKUNTZA
EDUCACIÓN DE CALIDAD

5 GENERO-BERDINTASUNA
IGUALDAD DE GÉNERO

6 EDATEKO URA ETA SANEAMENDUA
AGUA LIMPIA Y SANEAMIENTO

7 ENERGIA ESKURAGARRI ETA EZ-KUTSATZAILEA
ENERGÍA ASEQUIBLE Y NO CONTAMINANTE

8 LAN DUINA ETA HAZKUNDE EKONOMIKOA
TRABAJO DECENTE Y CRECIMIENTO ECONÓMICO

9 INDUSTRIAL BERRIKUNTZA ETA AZPIEGITURA
INDUSTRIA, INNOVACIÓN E INFRAESTRUCTURA

10 DESBERDINTASUNAK MURRIZTEA
REDUCCIÓN DE LAS DESIGUALDADES

11 HIRI ETA KOMUNITATE IRAUNKORRAK
CIUDADES Y COMUNIDADES SOSTENIBLES

12 EKOIZPEN ETA KONTSUMO ARDURATSUA
PRODUCCIÓN Y CONSUMO RESPONSABLES

13 KLIMA BABESTEKO EKINTZA
ACCIÓN POR EL CLIMA

14 URETAKO BIZITZA
VIDA SUBMARINA

15 LEHORREKO BIZITZA
VIDA DE ECOSISTEMAS TERRESTRES

16 BAKEA, JUSTIZIA ETA INSTITUZIO SENDOAK
PAZ, JUSTICIA E INSTITUCIONES SÓLIDAS

17 ITUNAK HELBURUAK LORTZEKO
ALIANZAS PARA LOGRAR LOS OBJETIVOS

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

2021eko irailaren 25a Garapen Iraunkorreko Helburuen 6. urteurrena da

El 25 de septiembre de 2021 es el 6º Aniversario de los Objetivos de Desarrollo Sostenible

18 GIZARTE ERALDAKETARAKO KOMUNIKAZIOA
COMUNICACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

CINE INVISIBLE 13
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK 14 OCTUBRE 19:30

Lortu zure gonbidapena hemen / Consigue tu invitación en: **www.kcd-ongd.org**

IRURI ALTZERREKA MARTINEZ
BERTSOLARIA

ADAMA GIUNDO
EMANALDI MUSIKALA NGONI-AREKIN
ACTUACIÓN MUSICAL CON NGONI

IRUNE BASAGOITI AGIRRE
BERTSOLARIA

EMANALDIAK PROYECCIONES

- **FLIGHT TO EARTH**
  Animazioa. España (6 min.) / V.O. Inglés / SUBT. Castellano
- **SOY**
  Fikzioa. España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **PURO HORMIGÓN**
  Fikzioa. España (9 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **NORTE**
  Dokumentala. Madagascar, España (18 min.)
  V.O. Malgache / SUBT. Castellano
- **TERANGA**
  Dokumentala. Euskal Herria (19 min.)
  V.O. Castellano, euskera / SUBT. Castellano

CINE INVISIBLE 13
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

BUKAERA ETA SARI BANAKETA EKITALDIA
GALA DE CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO
URRIAK **21** OCTUBRE. **19:30**

Streaming (www.kcd-ongd.org)

Lortu zure gonbidapena hemen / Consigue tu invitación en: **www.kcd-ongd.org**

KONTZERTUA **IZARO** CONCIERTO

GIZA ESKUBIDEAK / DERECHOS HUMANOS

ANTES DE LA ERUPCIÓN España p. 17 o.
BAJO FUEGO Colombia p. 18 o.
CINQUILLO España p. 19 o.
EL DESEADO España p. 20 o.
EMILIA España p. 21 o.
ENTRE EL MONTE Y LA MARISMA España p. 22 o.
FUERA DE LA LEY España p. 23 o.
HACERLO POSIBLE España p. 24 o.
IMPERDONABLE El Salvador, España p. 25 o.
IXA: TUMATXA Euskal Herria p. 26 o.
JERARQUÍAS España p. 27 o.
LIMIAR Brasil p. 28 o.
MI COLUMPIO España p. 29 o.
NICARAGUA, PATRIA LIBRE PARA VIVIR Nicaragua, Costa Rica, España p. 30 o.
OPHIR Papúa Nueva Guinea, Francia, Reino Unido p. 31 o.
OUR LANDS Myanmar, Dinamarca, Argentina p. 32 o.
SALMANDAN Irán p. 33 o.
SOY España p. 34 o.
THE LETTER ROOM Estados Unidos p. 35 o.
TRASLASIERRA España, Países Bajos p. 36 o.
XOVES DE COMADRES España p. 37 o.
ZONA DE PELIGRO Cuba p. 38 o.

IRAUNKORTASUNA / SOSTENIBILIDAD

17 SANTI 17 España p. 39 o.
57 DÍAS España p. 40 o.
A HIGHRISE LAUNDRY ROOM Estados Unidos, España p. 41 o.
AUZOAK BAKARRIK SALBA DEZAKE AUZOA Euskal Herria p. 42 o.
BIDEAK Euskal Herria p. 43 o.
CUANDO NO ESTÉ LOLA España p. 44 o.
DAALI-O Senegal, Francia p. 45 o.
EL JARDINERO CLANDESTINO España p. 46 o.
EL POZO España p. 47 o.
FLIGHT TO EARTH España p. 48 o.
GALCHENOK Rusia p. 49 o.
GLOBO España p. 50 o.
GOLDEN FISH, AFRICAN FISH Senegal, Francia p. 51 o.
LA CALLE TIENE MAGIA España p. 52 o.
LA PARADOJA DE ESOPO España p. 53 o.
L'AVANCÉE DE LA MER Senegal p. 54 o.
LOS 13 Colombia p. 55 o.
MADE IN Bangladesh, España p. 56 o.
NORTE Madagascar, España p. 57 o.
O SEGUNDO ENCONTRO Brasil, Francia p. 58 o.
OCUPACIÓN S.A. Sahara Occidental, Argelia, Bélgica, Marruecos, España p. 59 o.
PACHA KUTI: THE GOLDEN PATH Perú p. 60 o.
PRECARITYSTORY Reino Unido, España p. 61 o.
SEMBRADORAS DE VIDA Perú p. 62 o.
TALES OF THE ACCIDENTAL CITY Kenia p. 63 o.
THE WORLD IS THIRSTY España p. 64 o.

TWAKANA YAGAN Argentina p. 65 o.
VEZO Madagascar, España p. 66 o.
WÄREN SIE MAL BESSER ZU HAUSE GEBLIEBEN Alemania, México p. 67 o.

GENERO EKITATEA / EQUIDAD DE GÉNERO

[B]ELLAS España p. 68 o.
¿DÓNDE ESTABAS TÚ? España p. 69 o.
... Y GRITANDO VOY A MORIR Honduras p. 70 o.
ALL THE SOULS India, Malasia, Nepal, Sri Lanka, Emiratos Árabes, España p. 71 o.
BARRASKILOENTZAT IGANDERIK EZ Euskal Herria p. 72 o.
BEFORE I DIE Kenia, España p. 73 o.
BIENVENIDO MR JUANJO Nicaragua**,** España p. 74 o.
CONDENADAS EN GAZA Palestina, Israel, España p. 75 o.
DÉCIDÉE Francia p. 76 o.
EL RECREO Irán p. 77 o.
EZ DUT DEUS ERE ESAN Euskal Herria p. 78 o.
GUILLERMINA Cuba, Brasil, España p. 79 o.
HIJAS DEL BARRIO España p. 80 o.
IXA: PROSOPON Euskal Herria p. 81 o.
LAS POLACAS Cuba, Estados Unidos p. 82 o.
OTRA HISTORIA España p. 83 o.
PAS A DOS España p. 84 o.
PURO HORMIGÓN España p. 85 o.
QUEBRANTOS España p. 86 o.

KULTURARTEKOTASUNA / INTERCULTURALIDAD

#BOZA Marruecos, España, Francia p. 87 o.
BIGARREN BIDAIA España p. 88 o.
DESCENDENTS España p. 89 o.
EN LA CALLE España p. 90 o.
EUROPE´S FORGOTTEN GRAVEYARD Italia, Malta, Reino Unido, España p. 91 o.
MBEUK MI Senegal p. 92 o.
ONCE UPON A PLACE Estados Unidos p. 93 o.
STANBROOK España p. 94 o.
TERANGA Euskal Herria p. 95 o.
TESLIMAT Chipre, Turquía, Siria p. 96 o.
THE FORGOTTEN Jordania p. 97 o.

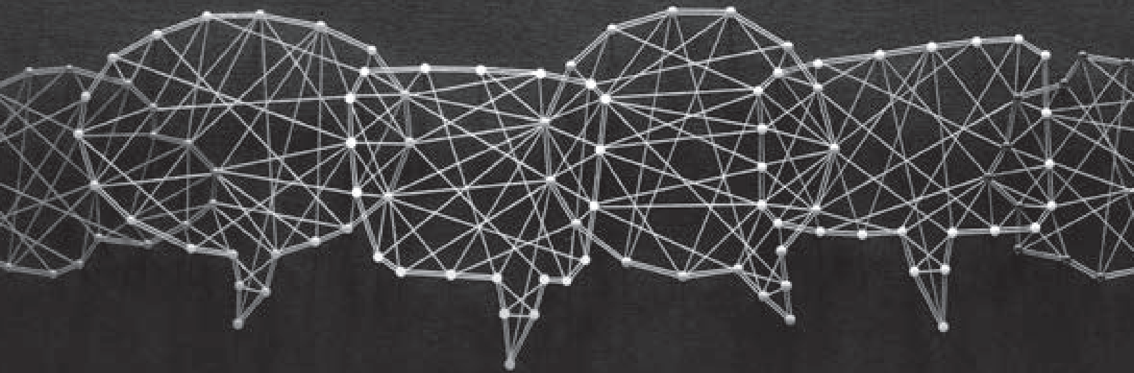
LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK / OBRAS FUERA DE CONCURSO

AXOLA Euskal Herria p. 99 o.
EROS Euskal Herria p. 100 o.
ESPECIAL POR DEFECTO Euskal Herria p. 101 o.
ILAUN Euskal Herria p. 102 o.
KONPLEXU Euskal Herria p. 103 o.

SINBOLOGIA / SIMBOLOGÍA:

- Emakume batek egina / Realizada por mujer
- Gizon batek egina / Realizada por hombre
- Genero ez bitarreko pertsona batek egina / Realizada por una persona de género no binario
- Cine Forum
- Talde lana / Realizada por colectivo
- Euskarazko edukia / Con contenido en euskera
- Foroa zeinuen hizkuntzarekin / Foro con lengua de signos

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN
LUMINESZENTEAK
LUMINISCENTES
EMAKUMEEN KONTRAKO
INDARKERIA IKUSEZINAK
ETA ERRESILIENTZIA
HISTORIA ZENBAIT
VIOLENCIAS INVISIBLES
CONTRA LAS MUJERES
Y ALGUNAS HISTORIAS
DE RESILIENCIA
INAUGURAZIOA • IRAUGURACIÓN
URRIAK 13 OCTUBRE. 19:30
URRIAK 9 - 26 DE OCTUBRE
ZABALGUNE ERAIKINA EDIFICIO ENSANCHE
ASTELEHENETIK OSTIRALERA
DE LUNES A VIERNES
8:00 - 20:00
LARUNBATAK
SÁBADOS
12:00 - 20:00
Argazkia / Fotografía: Irantzu Pastor
KCD
www.kcd-ongd.org
CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO
GARAPENERAKO
LANKIDETZAREN
EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE
COOPERACIÓN PARA
EL DESARROLLO
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
Bilbao



SOLASALDIA / COLOQUIO

Afrikako narratiba berriak: Artea eta kultura eraldaketarako tresna gisa

Nuevas narrativas africanas: El arte y la cultura como herramientas de transformación

YANIS GAYE (Senegal)
Ekoizlea eta Goreé zinema-jaialdiaren sortzailea
Productor y fundador del Festival de Cine Goreé

SALIOU WAA GUENDO SARR (Senegal)
Zinema-zuzendaria eta musikaria / Director de cine y músico

MAMADOU DIOP (Senegal)
Erreportari, argazkilari eta zinemagilea / Reportero, fotógrafo y cineasta

MAIMOUNA JALLOW VULART (Kenya)
Zinema-zuzendaria / Directora de cine

Auditorio Icaza Auditorium (Deusto Business School)
Urriak 15 octubre, 12:15

Muxikebarri. Getxo
Urriak 15 octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 octubre, 19:00

KCD
www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE 13
FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

ZU ZARA GURE EPAIMAHAIKIDERIK ONENA
ANIMATU BOZKATZERA!

NUESTRO MEJOR JURADO ERES TU
¡ANÍMATE A VOTAR!

Pantailatik QR-a eskaneatu
eta App-an bozkatu

Escanea el QR de la pantalla
y vota en la App

KCD
www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

Erakusketa - Exposición

"IKUSTEKO IKUSEZINAK: IMÁGENES Y FRASES DE PELÍCULA"

URRIAK **1 - 15** OCTUBRE

METRO BILBAO - Moyua

URRIAK **15 - 31** OCTUBRE

METRO BILBAO - Abando - Renfe

CINE INVISIBLE 13

FESTIVAL INTERNACIONAL

FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

Bilbao

metro bilbao

ONGI ETORRI ERREFUXIATUAK ELKARTEAREKIN BATERA ANTOLATUTAKO PROIEKZIOAK ETA FOROAK

PROYECCIONES Y FOROS EN COLABORACIÓN CON ONGI ETORRI ERREFUXIATUAK

Auditorio Icaza Auditorium
(Deusto Business School)
Urriak 15 octubre, 12:15

Ekonomia eta Enpresa Fakultateko Areto Nagusian
Salón de Actos de la Facultad deEconomía y Empresa
(Sarriko)
Urriak 20 octubre, 12:00

+ Info: www.kcd-ongd.org

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org

Ongi Etorri Errefuxiatuak

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

LEHIAKETARAKO FILMAK: GIZA ESKUBIDEAK
PELÍCULAS A CONCURSO: DERECHOS HUMANOS

ANTES DE LA ERUPCIÓN

Roberto Pérez Toledo / Fikzioa
España / 2020 / 9 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com

Sumendi baten erupzioa aldez aurreko seinalerik gabe gerta daitekeen arren, ohikoena erupzioa hasi aurretik nolabaiteko abisuak ematea da. Apenas aurreikusi genuen.

Aunque una erupción volcánica puede ocurrir sin ninguna señal previa, lo más probable es que los volcanes emitan diferentes tipos de advertencias antes de que comience la erupción. Apenas lo vimos venir.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 17 igandea, 19:30ean / domingo 17 de octubre, 19:30

BAJO FUEGO

Sjoerd van Grootheest / Dokumentala
Colombia / 2020 / 90 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

mississippidragonfly@gmail.com

Kolonbian ustez bakea sinatu bazen ere, gerra ez da amaitu. *Bajo Fuego*, oztoporik zailenen erdian bizirik dirauten nekazari kokalero talde baten erretratua da. Besteak beste, honako hauei aurre egin behar izaten diete: agindu zuena garaiz betetzen ari ez den gobernu bati, eragile armatu berrien heriotza-mehatxuei, eta beren egunerokotasunean familiek jasaten dituzten zailtasun ekonomiko izugarriei. Kokaleroek beren lurraldean bakea bilatzen duten bitartean, gerra berriz agertuko da beren bizitzetan, eta desplazamendua, errepresioa eta mehatxatutako bizitzak bizitzera eramango ditu beste behin.

Aunque la paz fue supuestamente firmada en Colombia, la guerra continúa. *Bajo Fuego* es el retrato de un grupo de personas campesinas dedicadas a la coca que sobreviven en medio de los obstáculos más difíciles un gobierno que demora en cumplir lo que prometió, amenazas de muerte por parte de nuevos actores armados y enormes dificultades económicas que ejercen presión sobre las familias en su cotidianidad. Mientras las personas cocaleras buscan la paz en su territorio, la guerra reaparece en sus vidas y resulta de nuevo en desplazamiento, represión y las vidas amenazadas.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 22:30ean / martes 19 de octubre, 22:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 asteazkena, 21:30ean / miércoles 20 de octubre, 21:30

CINQUILLO

Inés Muñoz Román / Fikzioa
España / 2020 / 6 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

cialasmonstruas@gmail.com

Amona batek eta bere bilobak partida bat jokatuko dute, baina mahai gainean kartak baino zerbait gehiago jarriko dute.

Una abuela y su nieta juegan una partida en la que no solo se ponen las cartas sobre la mesa.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

EL DESEADO

Óscar Bernàcer / Dokumentala
España / 2020 / 18 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festhome@agenciafreak.com

Vicentek haurtzaro zoriontsua izan du. Gurasoek maite eta nahi izan duten haurra izan da. Horixe erakutsi zuten jaioberria etxera iritsi zen egunean festa handi bat eginez. Itxuraz guztia da normala haren bizitzan, haur lapurtuen albisteak komunikabideetara salto egin eta, hogeita hamazortzi urte geroago, erosi egin zutela jakiten duen arte.

Vicente ha tenido una infancia plena. Ha sido un niño querido y deseado por sus padres. Así lo hicieron constar celebrando una gran fiesta el día que llegó a casa recién nacido. Todo en su vida es aparentemente normal, hasta que la noticia de bebés robados salta a los medios de comunicación y, treinta y ocho años después, descubre que fue comprado.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 asteazkena, 17:00etan / miércoles 20 de octubre, 17:00

EMILIA

Cristina Guillen / Fikzioa
España / 2020 / 17 min
V.O. Catalán / SUBT. Castellano

gorkaleon@thehouseoffilms.com

Emiliak eta bere biloba Silviak lotura oso berezia dute. Harreman hori eten egingo da Alzheimerraren lehen sintomak agertzen direnean.

Emilia y su nieta Silvia, tienen un vínculo muy especial. Esta relación se verá truncada con la aparición de los primeros síntomas del Alzheimer.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

ENTRE EL MONTE Y LA MARISMA

Niete / Dokumentala
España / 2020 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festhome@agenciafreak.com

Entre el monte y la marisma Rafael de la Rosa Vegaren (Camarón de Plataren) eta Juan Mendoza Portilloren (Juanilloren) arteko adiskidetasun-istorioa da, 90eko hamarkadaren amaieratik Sanlúcar de Barramedako kaleetan bizi diren eta herrian ospetsu egin diren bi pertsonaiarena. Zailtasunak gorabehera, denboratik eta gizarte-egituretatik kanpo, baikortasuna eta kantua dira beren egunak elikatzen dituzten motorra, paisaiarekin mimetizatuta modurik duinenean bizirauteko.

Entre el monte y la marisma es una historia de amistad entre Rafael de la Rosa Vega “Camarón de Plata” y Juan Mendoza Portillo “Juanillo”. Dos personajes ilustres de Sanlúcar de Barrameda que llevan viviendo en sus calles desde finales de los 90. A pesar de las dificultades, fuera del tiempo y las estructuras sociales, el optimismo y el cante son el motor que alimentan sus días para sobrevivir de la manera más digna mimetizados con el paisaje.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 21:30ean / viernes 15 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 22:30ean / lunes 18 de octubre, 22:30

FUERA DE LA LEY

Alex Cuellar, Rafael Giner Sánchez / Dokumentala
España / 2021 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@ismaelmartin.com

Mario Sanchez Europako hainbat espetxetan 30 urte baino gehiago eman dituen banku lapurra da. Orain kalean dago, baina galduta sentitzen da oso azkar aldatu den mundu batean. Aspaldi ahaztu zuen gizarte batean gizarteratzeko gai izango da?

Mario Sánchez es un atracador de bancos que ha pasado más de 30 años en varias prisiones de Europa. Ahora está en la calle, pero se siente perdido en un mundo que ha cambiado muy rápido. ¿Podrá reinsertarse en una sociedad que hace tiempo se olvidó de él?

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 17 igandea, 19:30ean / domingo 17 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 21:30ean / domingo 17 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 22:30ean / lunes 18 de octubre, 22:30

HACERLO POSIBLE

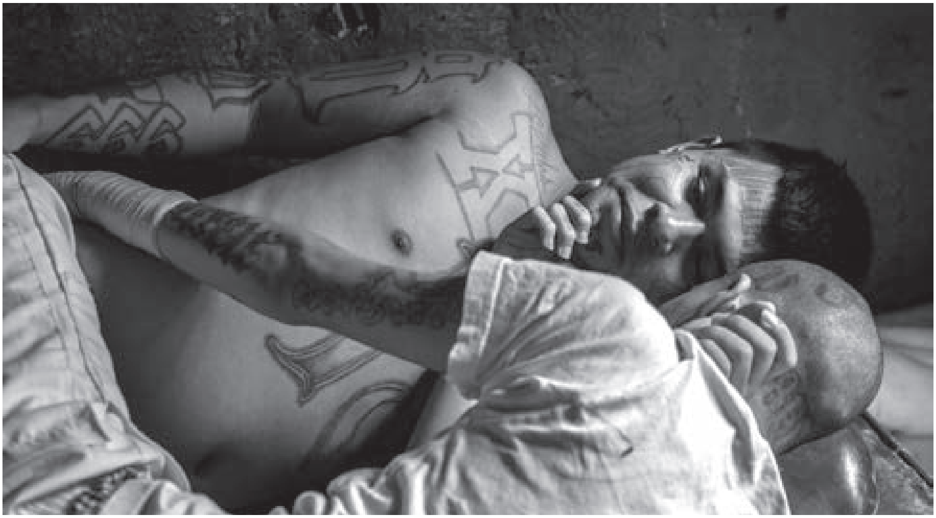
Paco Ortiz, Antonio Gómez Aguilar, Ángeles Martínez García / Dokumentala
España / 2021 / 9 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

isla@saraofilms.com

Mar izeneko Sevillako neska gazte baten ametsa Zuzenbideko irakasle izatea da. Baina bizitzak erronka bat jarriko dio aurrean. Prestakuntzarekin, ikerketarekin, gestio burokratikoekin, ikasleekiko eta ikaskideekiko harremanekin edo familia-kontziliazioarekin loturiko baldintzez gain, Mar-ek egunero egin behar dio aurre bere bokazioak eta borondateak soilik garaitzen lagunduko dion errealitate pertsonal bati. Bizitzaren erronkak gainditzeko gaitasunaren eta normaltasunaren eredu da.

Mar, una joven sevillana, tiene el sueño de ser profesora de Derecho. Pero la vida le tiene preparado un reto. Más allá de los requisitos de formación, investigación, gestiones burocráticas, relaciones con su alumnado y compañeros/as o conciliación familiar, ella se enfrenta todos los días a una realidad personal que sólo su vocación y su fuerza de voluntad le ayudarán a vencer. Un ejemplo de superación y de normalidad frente a los retos de la vida.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro



IMPERDONABLE

Marlén Viñayo / Dokumentala
El Salvador, España / 2020 / 36 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

marlensantosvi@gmail.com

Geovany, Barrio 18 taldeko sikario errukigabe bat, zigorra betetzen ari da Salvadorreko kartzela bateko isolamendu-ziega batean. Espetxean, lagunartetik atera eta Jainkoaren barkamena eman zion eliza ebanjeliko bati batu zitzaion. Hala ere, bada bekatu bat elizarentzat eta taldearentzat barkaezina dena: Geovany homosexuala da.

Geovany, un despiadado sicario de la pandilla Barrio 18, cumple su condena en una celda de aislamiento de una cárcel salvadoreña. En prisión, se retiró de la pandilla y se unió a una iglesia evangélica que le otorgó el perdón de Dios. Sin embargo, hay un pecado que es imperdonable tanto para la iglesia como para la pandilla: Geovany es gay.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 21:30ean / viernes 15 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 17:30ean / lunes 18 de octubre, 17:30

IXA: TUMATXA

Egoitz D. Ibargoitia, Unai Portilla / Fikzioa
Euskal Herria / 2020 / 8 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

egoitzd.ibar@gmail.com

Asteazkenetako bingo partida hastear dago zahar-etxean. Zaintzaileek ez dakiten arren bingo partidetan, agureek, ohorea baino askoz gehiago jartzen dute jokoan.

En la residencia de mayores, la partida de bingo de los miércoles está a punto de empezar. Aunque el personal del centro lo ignora, quienes participan en las partidas de bingo se juegan mucho más que su honor.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 17:00etan / sábado 16 de octubre, 17:00

JERARQUÍAS

Martín Olivares Del Campo / Fikzioa
España / 2021 / 14 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

miguelcar@hotmail.es

Batxilergoa, giro toxikoa. Andrea, lesbiana izateagatik eskola-jazarpena jasaten duen neska lotsatia da. Pixkanaka bere lagun taldea ere hura baztertzen hasiko da, jazarle nagusiek egiten dutenari jarraituz. Baina baliteke bakardade horrek amaiera izatea, bere lagun Marta zalantzak izaten hasi dela konturatu baita. Andrearengan eragina izan dezaketen zalantzak hain zuzen.

Bachillerato, ambiente tóxico. Andrea es una chica tímida que sufre acoso escolar por ser lesbiana y empieza a ser desplazada dentro de su grupo de amigas, que siguen la corriente a sus principales acosadores. Esa soledad puede culminar al descubrir que Marta, su amiga, está experimentando dudas que pueden repercutir en Andrea.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

LIMIAR

Coraci Ruiz / Dokumentala
Brasil / 2020 / 77 min
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

renato.manganello@gmail.com

Threshold bere seme nerabearen genero-trantsizioa jarraitu duen ama batek egindako dokumental autobiografikoa da. 2016 eta 2019 bitartean semeari eginiko elkarrizketak jasotzen ditu eta hark bere nortasunaren bilaketa sakonean bizitako gatazka, ziurtasun eta ziurgabetasunei buruz hitz egiten du. Aldi berean, amak, lehen pertsonan kontatuz eta semeari kamera atzetik hitz eginez parte hartzen duenak, bizitzak aurrean jarri dizkion egoerek eragindako ezinbesteko eraldaketa-prozesu bat biziko du, eta paradigma zaharrak apurtu, beldurrei aurre egin eta aurreiritziak desmuntatu beharko ditu.

Limiar es un documental autobiográfico realizado por una madre que sigue la transición de género de su hijo adolescente: entre 2016 y 2019 lo entrevista y aborda los conflictos, certezas e incertidumbres que lo invaden en una profunda búsqueda de su identidad. Al mismo tiempo, la madre, que se manifiesta a través de una narración en primera persona y de la voz detrás de la cámara que habla con su hijo, también atraviesa un proceso de transformación necesario por la situación que la vida le pone delante y que la obliga a romper viejos paradigmas, enfrentar miedos y desmontar prejuicios.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 asteazkena, 17:00etan / miércoles 20 de octubre, 17:00

MI COLUMPIO

Montserrat Hurtado Rodríguez / Dokumentala
España / 2020 / 30 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

hurtadorodriguezm@yahoo.es

Amatasuna eta desgaitasuna uztartzeko zailak diruditen bi kontzeptu dira. Ertz asko dituen gai bat aztertu nahi izan dugu: morala, soziala, emozionala, guztiak giza eskubideekin zuzenean lotuak. Gogoeta egiteko gai bat. Desgaitasunen bat duten emakumeek askatasunez erabaki behar dute ama izateko eskubidea baliatu ala ez. Esperientzia horrek eta berekin dakarren erantzukizunak esanahi berezia dute ama horientzat. Desgaitasunen bat duten emakumeei familia bat osatzeko eta amatasunaren gainean erabakitzeko eskubidea eta gaitasuna baliatzeko ideia burutik kendu nahi izaten zaie oraindik.

Maternidad y discapacidad son dos conceptos que parecen difíciles de conciliar. Hemos querido indagar en un asunto con muchas caras; la moral, la social la emocional... todas directamente relacionadas con los derechos humanos. Un asunto para reflexionar. Las mujeres con discapacidad deben decidir libremente ejercer su derecho a la maternidad. Esta experiencia y la responsabilidad que entraña tienen un especial significado en estas madres. Las mujeres con discapacidad siguen siendo disuadidas de ejercer su derecho y capacidad para formar una familia y decidir sobre su maternidad.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 17:00etan / domingo 17 de octubre, 17:00

NICARAGUA, PATRIA LIBRE PARA VIVIR

Daniel Rodríguez Moya / Dokumentala
Nicaragua, Costa Rica, España / 2019 / 87 min
V.O. Castellano

danielrodriguezmoya@gmail.com

Nikaragua, patria libre para vivir bete-betean sartuko da 2018ko apirilean izandako matxinadaren erroan eta garapenean. Gertaera horren aurretik eta 2007an Daniel Ortega boterera itzuli zenetik, herrialdean tentsioa handituz joan da urte luzez eta isilpean, espazio demokratikoen galeraren ondorioz. Gobernuaren erabateko errepresio une batean, matxinadaren protagonista nagusiek lehen pertsonan kontatuko dituzte Nikaraguako historia aldatu duten gertaerak. Ikasleen, nekazarien, eliza katolikoaren, erbesteratuen, nazioarteko ezkerraren eta abarren rola; historia koral eta poliedrikoa, Somozaren aurkako garaipenetik 40 urtera diktadura batetik askatzeko herri baten borrokari buruzkoa.

Nicaragua, Patria Libre para Vivir se adentra en la raíz y el desarrollo de la insurrección de abril de 2018 en Nicaragua tras años de tensión larvada por la pérdida de espacios democráticos en el país centroamericano desde la vuelta de Daniel Ortega al poder en 2007. En plena represión gubernamental, los principales protagonistas de la rebelión narran en primera persona unos acontecimientos que han cambiado ya pasar siempre la historia nicaragüense. El papel de estudiantes, campesinado, iglesia católica, personas exiliadas, la izquierda internacional... una historial coral y poliédrica de la lucha de un pueblo por liberarse de una dictadura 40 años después del triunfo contra Somoza.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 20:00etan / lunes 18 de octubre, 20:00

OPHIR

Olivier Pollet, Alexandre Berman / Dokumentala
Papúa Nueva Guinea, Francia, Reino Unido / 2020 / 97 min
V.O. Inglés, Tok pisin, Nasioi / SUBT. Castellano

pollet.olivier@hotmail.com

Ophir lanak bizitzaren, lurraren eta kulturaren aldeko aparteko iraultza indigena baten istorioa kontatuko digu, Bougainvillen, Papua Ginea Berrian, munduko naziorik berrienaren balizko sorrerara eramango gaituena. Askatasun-, kultura- eta subiranotasun-gose ezabaezinari eskainitako oda poetiko eta, aldi berean, dramatikoa; filmak Bigarren Mundu Gerraz geroztik Pazifikoan izan den gatazkarik handiena argitzen lagunduko du eta agerian jarriko ditu kolonizazioaren kate ikusgarri eta ikusezinak eta gerra fisiko eta psikologikoko ziklo iraunkorrak.

Ophir cuenta la historia de una extraordinaria revolución indígena por la vida, la tierra y la cultura, que conduce a la posible creación de la nación más nueva del mundo en Bougainville, Papúa Nueva Guinea. Una oda poética y a la vez dramática a la indeleble sed de libertad, cultura y soberanía; la película arroja luz sobre el mayor conflicto del Pacífico desde la Segunda Guerra Mundial, revelando las cadenas visibles e invisibles de la colonización y sus persistentes ciclos de guerra física y psicológica.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 17:00etan / viernes 15 de octubre, 17:00

OUR LANDS

Fernando Cola / Dokumentala
Myanmar, Dinamarca, Argentina / 2020 / 13 min
V.O. Birmano / SUBT. Castellano

ap@iwgia.org

Myanmarko Batasunaren Errepublika, Birmania izenez ere ezagutzen dena, hainbat kulturak inbaditu dute historian zehar duela milaka urtetik. 1824tik 1948ra britainiar kolonia izan zen, eta urte horretan independentzia lortu zuen. Ondoren, gobernu militar ugari izan zituen, euren aurkarien giza eskubideak sistematikoki urratu zituztenak (gosea, genozidioak eta emakume eta neskatoen bortxaketak, "bortxatzaileen batailoia" deitutakoarekin). Ekintza horien helburu bakarra lurra eta lurraldea menperatzea izan zen, baita 100 talde etniko baino gehiagoren baliabide naturalen jabe egitea ere. Independentzia lortu zuenetik, Myanmarko Batasunaren Errepublikak garai demokratiko laburrak izan ditu, betiere, segidako kolpe militarrek indarrez etendakoak. 2015eko martxoaren 15eko hauteskundeetatik inoiz izan duen lehen estatuburu zibila dauka. Ordutik, herrialdeak nolabaiteko egonkortasun demokratikoari eustea lortu du. Herrien erabaki askerako trantsiziorako ahaleginak etengabeak dira, Estatuaren presioa jasaten jarraitu behar baitute beren lurretan bizi ahal izateko. Testuinguru horretan, eta borrokari lagunduz, POINT izeneko tokiko GKE batentzat lan egiten duten bi birmaniar gaztek herrialdeko eskualde ezberdinetako komunitate indigenak bisitatuko dituzte, argazki kamera eta drone bat eskuan lurraldearen mapaketa egiteko.

La República de la Unión de Myanmar, también conocida como Birmania, fue históricamente invadida por varias culturas desde hace miles de años. Y fue colonia británica desde 1824 hasta 1948, año en que finalmente logró independizarse. Posteriormente, se sucedieron numerosos gobiernos militares, que violaron sistemáticamente los derechos humanos de sus opositores (generando hambre, genocidios y violaciones a mujeres y niñas con el llamado "Batallón de violadores"). Este accionar tuvo como único objetivo dominar la tierra y el territorio, y los recursos naturales de sus más de 100 grupos étnicos. Desde su independencia, la República de la Unión de Myanmar pasó por breves períodos democráticos, siempre abortados por sucesivos golpes militares. En las elecciones del 15 de marzo de 2015, tiene su primer jefe de Estado civil. Desde entonces el país mantiene una cierta estabilidad democrática. La transición hacia la libre determinación de sus pueblos está en constante puja, ya que deben seguir resistiendo las presiones del Estado para poder vivir en su territorio. En este contexto, y acompañando dicha lucha, dos jóvenes birmanos que trabajan para una ONG local llamada POINT visitan comunidades indígenas de diferentes regiones del país, haciendo un trabajo conjunto de mapeo territorial con una cámara fotográfica y un dron.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro
Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

SALMANDAN

Parisa Sedaei-Azar, Ramin Farzaneh / Fikzioa
Irán / 2019 / 19 min
V.O. Persa / SUBT. Castellano

raminfarzaneh1368@gmail.com

Adineko batek zahar-etxetik ihes egin nahi du.

El anciano quiere huir del asilo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 21:30ean / domingo 17 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 17:30ean / lunes 18 de octubre, 17:30

SOY

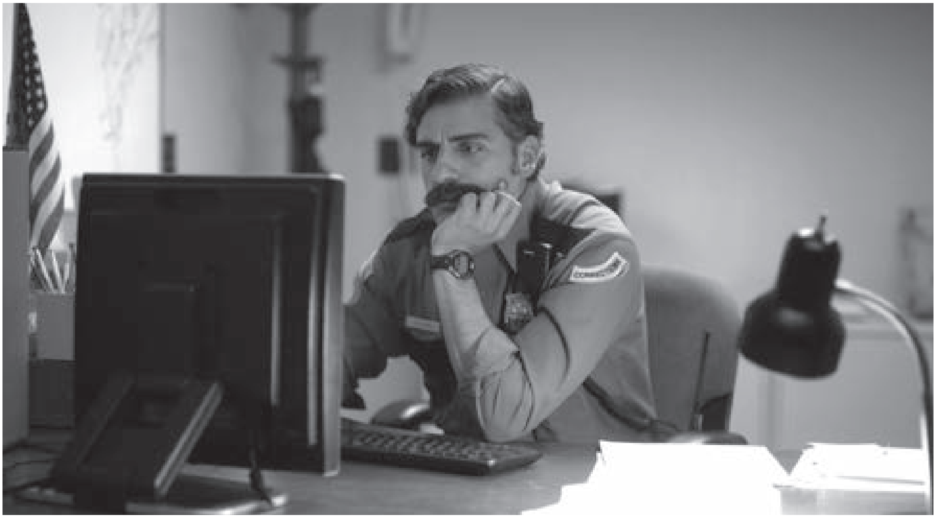
Bárbara C. Salas / Fikzioa
España / 2021 / 5 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

barbara.camarero.salas@gmail.com

Cesarrek 5 urte ditu. Auzoko tabernan dago, beti bezala, aita eta amarekin. Baina amari komunera bakarrik joan nahi duela esan dion lehen aldia da hau. Bidea badaki eta ez du laguntzarik behar handia delako, zer atera daiteke gaizki?

César tiene 5 años. Está en el bar del barrio al que va siempre, acompañado de mamá y papá. Pero esta vez será la primera que diga a mamá que quiere ir solo al baño. Se sabe el camino y no necesita ayuda porque es mayor ¿Qué podría salir mal?

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao
Urriak 14 osteguna, 19:30ean / jueves 14 de octubre 19:30



THE LETTER ROOM

Elvira Lind / Fikzioa
Estados Unidos / 2020 / 33 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

festival@salaudmorisset.com

Kartzelako komedia ilun honek gutunen gelako lanpostu batera lekualdatu duten eta mundu berri bat ezagutu duen espetxe-funtzionario baten bizitza sekretua kontatuko digu.

Una oscura comedia carcelaria sobre la vida secreta de un funcionario de prisiones que es trasladado a un puesto en la sala de cartas donde, de pronto, se le abrirá un nuevo mundo.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19asteartea, 17:30ean / martes 19 de octubre, 17:30

TRASLASIERRA

Raquel Kurpershoek / Dokumentala
España, Países Bajos / 2020 / 17 min
V.O. Neerlandés, castellano / SUBT. Castellano

distribucion@jovenesrealizadores.com

Gorrek musikarekin duten harremanari buruzko dokumental autobiografikoa da *Traslasierra*. Lehen begiratuan, musika eta gorren mundua bateraezinak direla dirudi. Baina *Traslasierra*k gaiaren inguruko hainbat gauza ezezagun argituko dizkigu. Musika unibertsala da. Giza emozioak unibertsalak dira. Dokumental honetan erakusten den bezala, komunikatzeko borondatea dagoenean, ez dago mugarik. Musika eta emozioak elkartzen ditugunean mirariak sortzen dira. Gai unibertsal handi horiek Espainiako hegoaldeko urrutiko herri batean kokatutako dokumental oso pertsonal eta intimo batean ematen dira ezagutzera. *Traslasierra* Andaluziako herrixka baten izena da, eta "mendien atzean" esan nahi du. Baina dokumentalean gorrek gizartean duten posizioaren metafora bat ere bada.

Traslasierra es un documental autobiográfico sobre la relación de las personas sordas con la música. A primera vista, la música y el mundo de las personas sordas parecen ser dos mundos incompatibles. Pero *Traslasierra* arroja una luz realmente inesperada sobre este asunto. La música es universal. Las emociones humanas son universales. Como se muestra en este documental, cuando existe la voluntad de comunicarse, no existen fronteras. La música y las emociones juntas crean milagros. Estos grandes temas universales se presentan en un documental muy personal e íntimo ubicado en un pueblo remoto en el sur de España. '*Traslasierra* es el nombre de una aldea en Andalucía y significa en español "detrás de las montañas". Pero en el documental también es una metáfora de la posición de las personas sordas en la sociedad.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 17:00etan / lunes 18 de octubre, 17:00

XOVES DE COMADRES

Noemi Chantada Puime / Fikzioa
España / 2021 / 18 min
V.O. Gallego / SUBT. Castellano

info@ismaelmartin.com

Bere mundua inurritegi huts bat bezalakoa zen, erlauntza ia lehor bat; orain, kilker zaratatsu bat iritsi da.

Su mundo era ya como un hormiguero vacío, una colmena casi seca a la que ha llegado un grillo bullicioso.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 19:00etan / lunes 18 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 20:00etan / miércoles 20 de octubre, 20:00

ZONA DE PELIGRO

Rigoberto Jiménez Hernández / Dokumentala
Cuba / 2020 / 25 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

rigodelrio@gmail.com

Nekazari batek bakarrik egiten du lan bere kafe-lursailean, baina etengabe egin behar die aurre arriskuei, bere lasaitasuna eta bizitza mehatxupean daudela sentitzeraino.

Un campesino trabaja solo en su finca cafetalera, los peligros lo acechan constantemente hasta el punto de sentir amenazada su tranquilidad y su vida.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 21:30ean / lunes 18 de octubre, 21:30

LEHIAKETARAKO FILMAK: IRAUNKORTASUNA
PELÍCULAS A CONCURSO: SOSTENIBILIDAD

17 SANTI 17

Segismundo Monsó Agorreta, Alvaro E. Olaiz / Dokumentala
España / 2020 / 6 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

info@ismaelmartin.com

''Identitatearen'' definizioaren bidez, pieza honek zoritxarrez desagertzear dauden saltoki txikiek ematen duten giza tratuaren garrantzia gogoraraziko digu.

A través de la definición de ''identidad'', esta pieza nos recuerda la importancia del trato humano que proporciona el pequeño comercio, que desgraciadamente, tiende a desaparecer.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 19:00etan / lunes 18 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 20:00etan / miércoles 20 de octubre, 20:00

57 DÍAS

Mario Lumbreras González, Laura Brasero Blázquez / Dokumentala
España / 2020 / 14 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festhome@agenciafreak.com

Julio Lumbreras COVID-19aren ondorioz Espainiako ZIU batean sartu zen lehen pazienteetako bat izan da. Senideek elkarri bidaltzen zizkioten mugikorreko mezuen bidez, koronabirusaren aurkako 57 eguneko borroka jarraituko dugu.

Julio Lumbreras fue uno de los primeros pacientes en entrar en una UCI en España por Covid-19. A través de los mensajes de móvil que se mandaban sus familiares, seguimos sus 57 días de lucha contra el coronavirus.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 17:00etan / lunes 18 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 22:30ean / miércoles 20 de octubre, 22:30

A HIGHRISE LAUNDRY ROOM

Fernando Sancho / Dokumentala
Estados Unidos, España / 2021 / 22 min
V.O. Inglés, castellano / SUBT. Castellano parcial e inglés parcial

info@ismaelmartin.com

A Highrise Laundry Room Fernando Sancho-ren dokumental bat da eta Manhattango (New York) Upper West Side auzoko apartamentu-eraikin bateko bizilagunentzat lan egiten duten etxeko garbiketako sei langileren esperientzia irudikatzen du. Garbitegiko espazio komunean, langileek pixkanaka beren istorio pertsonalak partekatuko dituzte.

A *Highrise Laundry Room* es un documental de Fernando Sancho retratando la experiencia de seis personas trabajadoras de la limpieza doméstica que trabajan para el vecindario de un edificio de apartamentos en el Upper West Side en Manhattan, Nueva York. En el espacio común de la lavandería, las trabajadoras poco a poco compartieron sus historias personales

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 21:30ean / lunes 18 de octubre, 21:30

AUZOAK BAKARRIK SALBA DEZAKE AUZOA

Rubén Marcilla López de Dicastillo / Dokumentala
Euskal Herria / 2020 / 19 min
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Euskera parcial y castellano parcial

info@harurufilmak.com

2020ko udaberriko konfinamendu-hilabeteetan, Iruñeko alde zaharreko kolektiboak eta bizilagunak egoera zail horiek sortutako premiei erantzuteko antolatu ziren, eta laguntza-, zaintza- eta aisialdi-sare solidarioak eraiki zituzten. Ez dezagun ahaztu.

Durante los meses de confinamiento de la primavera de 2020, colectivos y vecindario del Casco Viejo de Iruña se organizaron para responder a las necesidades de la difícil situación, construyendo redes solidarias de ayuda, cuidado e incluso ocio. Que no se olvide.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 19 asteartea, 17:00etan / martes 19 de octubre, 17:00

BIDEAK

Xabier Unanua / Dokumentala
Euskal Herria / 2021 / 98 min
V.O. Euskera, castellano / SUBT. Euskera parcial y castellano parcial

info@bideakdokumentala.eus

Bideak dokumentala artzain baten jatorritik sortu da. Motxilan gazta bat duela, Aritz Ganboa artzaina erronka batean murgilduko da eta Nafarroako mendiak korrika zeharkatuko ditu bere arbasoen herriak lotzeko: Arruazu, Sakana, eta Izaba, Erronkarin. Artzaintzan oinarritutako istorioaren ildo nagusia erronka izanik, bide horretan hainbat lekukotasun bilduko dira, landa-mundua eta -kultura balioesten eta aldarrikatzen dutenak eta, aldi berean, hiri-munduaren eta bizirik dagoen landa-munduaren arteko zubiak eraikitzen dituztenak. Dokumental hau kostu txikiko ekoizpena da, artzainaren beraren ideia apal batetik sortu zen eta pertsona askoren inplikazioari eta lan kolektiboari esker gauzatu ahal izan da.

El documental *"Bideak"* surge de los orígenes de un pastor. Con un queso en la mochila, el pastor Aritz Ganboa se sumerge en un reto en el que atraviesa corriendo los montes navarros para unir los pueblos de sus antepasados: Arruazu en Sakana e Isaba en Roncal. Con el reto como hilo conductor de una historia basada en el pastoreo, en ese camino se recogen diferentes testimonios que de forma unísona ponen en valor y reivindican el mundo y la cultura rural, a la vez que tienden puentes entre un mundo urbano y un mundo rural vivo. Este documental es una producción de bajo coste que nace desde una humilde idea del propio pastor y que consigue llevar a cabo este proyecto con la implicación y el trabajo colectivo de muchas personas.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 3 igandea, 20:00etan / domingo 3 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 asteazkena, 19:00etan / miércoles 20 de octubre, 19:00

CUANDO NO ESTÉ LOLA

Cristina R. Orosa, Beatriz Romero / Dokumentala
España / 2020 / 14 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

lineupshorts@gmail.com

José María gor-itsua da. Erlojurik gabe, mugikorrik gabe eta sare sozialik gabe bizi da. Bere 76 urteko ama, Lola, da inguruarekin duen lotura-puntu bakarra. Espainian ez dago gor-itsuentzako egoitzarik. Zer gertatuko da Lola ez dagoenean?

José María es sordociego. Vive sin reloj, sin móvil, sin redes sociales... Su madre, Lola, tiene 76 años y es su único contacto con el entorno. En España no existe ninguna residencia para las personas con sordoceguera ¿Qué pasará cuando no esté Lola?

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21.30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 17:30ean / martes 19 de octubre, 17:30

DAALI-O

Séga Diagne, Mouhamadou Rassoul Keita, Adama Diop, Moussa Diabaté, Seynabou Zeyna Diop, Sokhna Faty Mbaye Cissé, Guillaume Hoenig / Animazioa
Senegal, Francia / 2020 / 7 min
V.O. Pulaar / SUBT. Castellano, Pulaar

sahelouvert@gmail.com

Arrantzale batek topaketa bitxi bat izango du Senegal ibaian. Herriek ibaiekin duten harremanaz eta garapenarekin lotutako arazoez hitz egingo digun film bat.

En el río Senegal, un pescador tiene un extraño encuentro. Una película que trata de la relación de las poblaciones con los ríos, y de los problemas ligados al desarrollo.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 19:00etan / sábado 16 de octubre, 19:00

SAIOA + SOLASALDIA SESIÓN + COLOQUIO

Afrikako narratiba berriak: artea eta kultura eraldaketarako tresna gisa
Nuevas narrativas africanas: el arte y la cultura como herramientas de transformación

Yanis Gaye (Senegal)
Ekoizlea eta Goreé zinema-jaialdiaren sortzailea
Productor y fundador del Festival de Cine Goreé

Saliou Waa Guendoum Sarr (Senegal)
Zinema-zuzendaria eta musikaria / Director de cine y músico

Mamadou Diop (Senegal)
Erreportari, argazkilari eta zinemagilea / Reportero, fotógrafo y cineasta

Maimouna Jallow Vulart (Kenya)
Zinema-zuzendaria / Directora de cine

EL JARDINERO CLANDESTINO

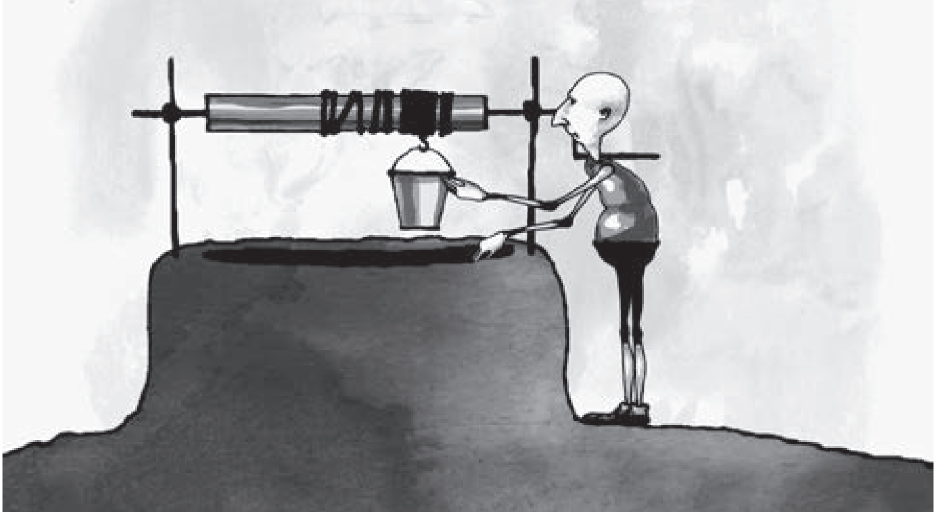
Francisco Guirao, Erea Pereiro / Dokumentala
España / 2020 / 9 min
V.O. Castellano

yokranfilms@gmail.com

El jardinero clandestino, kapitalismoaren eta klima-aldaketaren garaian, konpromisoa, ekimena eta elkartasuna mundu hobea lortzeko oinarria direla ikusaraziko digun gizon bat da. Mundu hori eraikitzen hastea erabakiko du, eta abiapuntua Malasaña auzoan sortuko dituen mikrogune berdeak izango dira.

El jardinero clandestino, un hombre que, en tiempos de capitalismo y cambio climático, nos deja ver cómo el compromiso, la iniciativa y la solidaridad son la base para lograr un mundo mejor. Un mundo que decide construir, empezando por la creación de microespacios verdes en el barrio de Malasaña.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 20 asteazkena, 21:30ean / miércoles 20 de octubre, 21:30



EL POZO

Sergio Kozlov / Animazioa
España / 2020 / 1 min
Sin diálogos

ideya.sergio@gmail.com

Uraren beste zikloa.

El otro ciclo del agua.

Emanaldiak institututetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

FLIGHT TO EARTH

Ignacio Rodó / Animazioa
España / 2021 / 6 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

festhome@agenciafreak.com

XXIII. mendean gaude eta gizakiek aspaldi utzi zuten lurra. Orain haurrek derrigorrezko eskola-bidaia bat egin behar dute planetara, bizitzeko egoki izateari zergatik utzi zion gogoratzeko.

Estamos en el siglo 23 y hace décadas que la humanidad abandonó la Tierra. Ahora las niñas y los niños tienen que hacer un viaje escolar obligatorio al planeta para recordar por qué dejó de ser habitable.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 4 astelehena, 20:00etan / lunes 4 de octubre, 20:00

Auditorio Icaza Auditorium (Deusto Business School)
Urriak 15 ostirala, 12:15ean / viernes 15 de octubre, 12:15

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao
Urriak 14 osteguna, 19:30ean / jueves 14 de octubre 19:30

Muxikebarri - Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri - Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 19:30ean / sábado 16 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Ekonomia eta Enpresa Fakultateko Areto Nagusian / Salón de Actos de la Facultad de Economía y Empresa (Sarriko)
Urriak 20 asteazkena, 12:00etan / miércoles 20 de octubre, 12:00

GALCHENOK

Marat Narimanov / Animazioa
Rusia / 2020 / 7 min
V.O. Ruso / SUBT. Castellano, euskera

tmutarakansk@gmail.com

Agure bakarti baten eta auzoko mutil ezjakin batzuk atzetik dituen txita babesgabe baten arteko adiskidetasunaren istorioa, 60ko hamarkadako filmen estiloari jarraituz egina.

La historia de una amistad entre un anciano solitario y un polluelo desvalido enfrentado a un grupo de jóvenes ignorantes del mismo barrio, realizada siguiendo el estilo de las películas de los años 60.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 20:00etan / lunes 18 de octubre, 20:00

GLOBO

José Antonio Campos Aguilera / Fikzioa
España / 2021 / 8 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

jose@dlepproducciones.es

Bizitza modernoaren estresak ez du mugarik. Eta konponbidea ate-joka edukiko bazenu?

El estrés de la vida moderna no tiene límites. ¿Y si la solución llamara a tu puerta?

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Muxikebarri - Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri - Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

GOLDEN FISH, AFRICAN FISH

Moussa Diop, Thomas Grand / Dokumentala
Senegal, Francia / 2020 / 60 min
V.O. Francés, Wolof / SUBT. Castellano

zideoprod@yahoo.fr

Senegal hegoaldeko Casamance eskualdea Mendebaldeko Afrikako azken babeslekuetako bat da gero eta artisau-arrantzale, arrain-prozesadore eta langile migratzaile gehiagorentzat. Atzerriko lehia gero eta handiagoaren aurrean, emakume eta gizon horiek irmo eusten diote bereari, eta haien lanari esker, ekarpen handia egiten diote Afrikako herrialde askotako elikagaien segurtasunari. Baina, zenbat denbora gehiagoz eutsiko diote?

La región de Casamance, en el sur de Senegal, es uno de los últimos refugios en África Occidental para un número creciente de personas dedicadas a la pesca artesanal, a procesar pescado, o trabajadoras migrantes. Ante la creciente competencia extranjera, estas mujeres y hombres resisten contribuyendo, gracias a su trabajo, a la seguridad alimentaria de numerosos países africanos. Pero, ¿por cuánto tiempo más?

Muxikebarri - Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri - Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

SAIOA + SOLASALDIA SESIÓN + COLOQUIO
Afrikako narratiba berriak: artea eta kultura eraldaketarako tresna gisa
Nuevas narrativas africanas: el arte y la cultura como herramientas de transformación

Yanis Gaye (Senegal)
Ekoizlea eta Goreé zinema-jaialdiaren sortzailea
Productor y fundador del Festival de Cine Goreé

Saliou Waa Guendoum Sarr (Senegal)
Zinema-zuzendaria eta musikaria / Director de cine y músico

Mamadou Diop (Senegal)
Erreportari, argazkilari eta zinemagilea / Reportero, fotógrafo y cineasta

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 15 ostirala, 19:30ean / viernes 15 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 19:00etan / domingo 17 de octubre, 19:00

LA CALLE TIENE MAGIA

Gerardo Yllera, Flávio Sousa / Dokumentala
España / 2021 / 15 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alicia@yaqdistribucion.com

Kaleko musikak hiria koloreztatzen du bere ezusteko akorde eta performanceekin; hirian zeharreko gure deriba "grisei" forma ematen dien ustekabeko soinu-banda moduko bat da. Iragankorra dena oinarri hartuta, kaleko musika espazio humanizatuak eta intimoak eraikitzeko gai da, artearen bidez kidetasun-, identitate- eta hurbiltasun-sentimenduak sortuta. *La Calle Tiene Magia* lana kaleko musikaren gaiari hurbilduko zaio eta hiriko eta eguneroko soinu-banda gisa duen rolarekin loturiko hainbat konturi buruz hausnartuko du. Kaleko emanaldien irudiek eta soinuek hiriko bazterretan aurkitutako edertasun- eta sentikortasun-unibertso batera eramango gaituzte.

La música callejera colorea la ciudad con sus acordes y performances sorpresivos, es una especie de banda sonora inesperada que da forma a nuestras derivas "grises" por la ciudad. La música callejera, a partir de lo efímero, es capaz de crear espacios humanizados e íntimos que generan sentimientos de pertenencia, identidad y cercanía a través del arte. *La Calle Tiene Magia*, de forma sutil e intensa a la vez, se acerca y reflexiona sobre distintas cuestiones que giran alrededor de la música como banda sonora urbana y cotidiana. Las imágenes y sonidos de las actuaciones callejeras nos trasladan a un universo de belleza y sensibilidad encontrados en los rincones de la ciudad.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Fnac. Bilbao
Urriak 5 asteartea, 19:00etan / martes 5 de octubre, 19:00

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 17:30ean / martes 19 de octubre, 17:30

LA PARADOJA DE ESOPO

Megan Riobó Báez / Dokumentala
España / 2020 / 1 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

acjdistribucion@gmail.com

Zer mezu ezkutatzen dute haurrentzako fabulek? Zer balio irakasten dizkiegu seme--alabei etxean eta eskolan? Zer rol du gure sistema ekonomikoak arte-ekoizpenari dagokionez? Amelia, film labur honetako protagonista, galdera horien erantzuna jakitetik oso gertu dago.

¿Qué mensaje esconden las fábulas infantiles? ¿Cuáles son los valores que enseñamos a nuestras hijas e hijos en la casa y en la escuela? ¿Qué rol tiene nuestro sistema económico sobre la producción artística? Amelia, la protagonista de este corto está muy cerca de descubrirlo.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

L'AVANCÉE DE LA MER

Mouhamadou Moustapha Diouf, Almata Kâ, Fatou Diagne / Dokumentala
Senegal / 2020 / 6 min
V.O. Wolof / SUBT. Castellano

info@hahatay.org

Senegal iparraldeko Gandiol herrian, lehen itsasotik hamarnaka metrora zeuden ehunka etxe galtzea ekarri du kostaldearen higadurak. Herriko gazteek horren ondorioei buruzko hausnarketa egingo dute film labur honen bidez, eta pertsona kaltetuak aurkituko dituzte.

En el pueblo de Gandiol (norte de Senegal) la erosión costera está suponiendo la pérdida de cientos de casas que antes vivían a varias decenas de metros del mar. La juventud del pueblo reflexiona sobre sus consecuencias a través de la realización de este cortometraje, encontrándose con las personas afectadas.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 15 ostirala, 19:30ean / viernes 15 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 19:00etan / domingo 17 de octubre, 19:00

LOS 13

Arturo López, David Useche / Dokumentala
Colombia / 2020 / 4 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Daviduseche@gmail.com

2020ko irailean eta indarkeria bolada berri baten testuinguruan, protesta bat egin zen Bogotan, Polizia Nazionaleko kide batzuek polizia-operatibo batean herritar bat hil ostean. Protestaren kontrola galdu eta liskarrak egon ziren hainbat egunez. Ondorioa 13 hildako izan ziren. WONDER eta LA ROLA DEL ROLO kolektiboek CREA-IDARTES programaren baitan egindako gogoetazko dokumental hau 2020ko irailean Bogotan bizitako indarkeria-gertaera haietan oinarritzen da. *Los 13* lanak gogoeta sustatu nahi du Kolonbian hamarkadetan bizi izan den indarkeriaz jabetzea zein garrantzitsua den ulertzeko, etorkizunean gertaera berberak ez errepikatzeko eta, dokumentalean azaltzen den bezala, herritarrok "mundu hobea nahi dugula" erakusteko.

En septiembre de 2020, tras una nueva ola de violencia en Bogotá, se desarrolló una protesta después de que personas integrantes de la Policía Nacional fueran acusados de haber asesinado a un ciudadano en un operativo policial. La protesta se salió de control y después de varios días de enfrentamientos, 13 personas resultaron muertas. Este Documental Reflexivo realizado por los colectivos WONDER y LA ROLA DEL ROLO, del programa CREA- IDARTES, se inspira en los acontecimientos de violencia vividos en septiembre de 2020 en Bogotá. Los 13 busca promover una reflexión sobre la importancia que tiene el ser conscientes de la violencia que hemos vivido en Colombia durante décadas, para buscar una manera de que no se repitan los mismos eventos en el futuro y que, como describe el documental, mostrar cómo, la ciudadanía, "queremos un mundo mejor".

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 21:30ean / lunes 18 de octubre, 21:30

MADE IN

Eva Marín / Fikzioa
Bangladesh, España / 2021 / 10 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

submissions@filmsontheroad.com

Bangladeshetik bidaia luze bat egitera behartuta, 075731 lanak agerian utziko du gure ekoizpen- eta kontsumo-sistemak gizartean eta ingurumenean duen eragin larria.

Obligado a hacer un largo viaje desde Bangladesh, 075731 pondrá al descubierto el grave impacto social y medioambiental de nuestro sistema de producción y consumo.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

NORTE

Francesc Nogueras / Dokumentala
Madagascar, España / 2021 / 18 min
V.O. Malgache / SUBT. Castellano

cesc.nogueras@gmail.com

Sehenok 10 urte ditu eta bere irakaslea miresten du. Madagaskar erdialdeko herrixka txiki batean bizi da eta oso gogoko du eskolara joatea, baina uzta txarren ondorioz, aitak aukera bila hiri handira joatera behartuko du. Keak, zaratak, bizi-erritmo frenetikoak eta eraikin altuek zalantza handiak piztuko dizkiote neskatoari helduek garapenaren inguruan duten ideiari buruz. Iparraldea da bizitzeko lekurik onena? Zer bide aukeratu behar du bizitzan? *Norte* haurren lanaz, hezkuntzaz eta ametsez hitz egiten duen bizitza-bidaia bat da. Hamar urteko neskato baten begiradatik abiatuta, garapenaren ideia zalantzan jartzen duen bizitza-bidaia.

Seheno tiene 10 años y admira a su profesora. En su pequeña aldea rural del centro de Madagascar lo que más le gusta es ir a la escuela, pero las malas cosechas provocan que su padre le obligue a emprender un viaje hacia la gran ciudad en busca de oportunidades. El humo, el ruido, el frenético ritmo de vida y los altos edificios plantean a la niña grandes dudas sobre la idea que las personas adultas tienen del desarrollo. ¿Es el Norte el mejor lugar para vivir? ¿Qué camino de vida debe escoger? *Norte* es un viaje de vida que habla de trabajo infantil, de educación y de sueños. Un viaje de vida que cuestiona la idea del Desarrollo, bajo la mirada de una niña de 10 años.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao
Urriak 14 osteguna, 19:30ean / jueves 14 de octubre 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 17 igandea, 19:30ean / domingo 17 de octubre, 19:30

O SEGUNDO ENCONTRO

Veronique Ballot / Dokumentala
Brasil, Francia / 2019 / 76 min
V.O. Portugués / SUBT. Castellano

veroballot@gmail.com

64 urteren ondoren, zuzendariak aita Henri Ballot fotokazetariaren urratsak jarraitzea erabakiko du. Ballotek Villas-Boas anaien espedizioan parte hartu zuen eta gizon zurien eta Mato Grosso iparraldean bizi diren Metuktire indiarren arteko lehen kontaktuaren lekuko izan zen. Zer gertatu da indiarrekin haien lurra inbaditu eta sei hamarkada geroago? Aitaren zer arrasto aurkituko ditu alabak hain urrutiko lurralde batean? Filmean, indigenek hitz egingo dute, iragana eta oraina aurrez aurre jarriko dituzte eta gogora ekarriko dute Kayapoen oroimena, Balloten irudien bidez.

Después de 64 años, la directora vuelve sobre los pasos de su padre, el fotoperiodista Henri Ballot, quien formó parte de la expedición de los hermanos Villas-Boas durante la cual tuvo lugar el primer contacto entre personas blancas e indígenas Metuktire, en el norte del estado. de Mato Grosso. ¿Qué fue de las personas indígenas seis décadas después de que su tierra fuera invadida? ¿Qué rastros del padre encontraría la hija en un territorio tan lejano? En la película, las personas indígenas hablan, confrontan pasado y presente y reviven la memoria de los Kayapós a través de las imágenes de Ballot.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 17:00etan / sábado 16 de octubre, 17:00

OCUPACIÓN S.A.

Laura Dauden, Sebastián Ruiz-Cabrera / Dokumentala
Sáhara Occidental, Argelia, Bélgica, Marruecos, España / 2020 / 40 min
V.O. Castellano, inglés, árabe / SUBT. Castellano parcial

laura.dauden@forward-films.com

Ocupación S.A. traizio baten erretratua da: ikuspegi zehatz eta berri batekin, dokumentalak argitara aterako ditu Mendebaldeko Sahararen ustiapen ekonomikoan, Afrikako azken kolonian eta munduko lurralderik bortitzenetako, militarizatuenetako eta zentsuratuenetako batean parte hartzen duten espainiar enpresaburu eta politikarien izen-abizenak. Hemen bildutako testigantzek agerian utziko dute, halaber, Europako botere-guneetan hasi eta Marokok okupatutako hirietan amaitzen den isilune- eta gezur-katea; izan ere, hiri horietan, saharar gizonek eta emakumeek beren eskubideak kentzeko eta ukatzeko etengabeko saiakerei aurre egin behar diete.

Ocupación S.A. es el retrato de una traición con un enfoque minucioso e inédito, el documental expone los nombres y apellidos de las personas empresarias y políticas españolas involucradas en la explotación económica del Sáhara Occidental, la última colonia de África y uno de los territorios más violentos, militarizados y censurados del mundo. Los testimonios recopilados aquí también revelan la cadena de silencios y mentiras que empieza en los centros de poder europeos y termina en las ciudades ocupadas por Marruecos, donde hombres y mujeres saharauis resisten al despojo y a la negación de sus derechos.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 17:00etan / domingo 17 de octubre, 17:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 20:00etan / martes 19 de octubre, 20:00

PACHA KUTI: THE GOLDEN PATH

Reed Rickert / Dokumentala
Perú / 2020 / 6 min
V.O. Machinguenga, inglés / SUBT. Castellano

info@promofest.org

Arnold Peruko Amazoniako bere jaioterrira itzultzen denean, hirian bizi ostean, aitonak kontatu zizkion istorioak gogoratuko ditu, eta oihanarekin oreka mantentzeak duen garrantziaz jabetuko da. Munduan biodibertsitate handiena duen eskualdeetako batean bizi den matxiguenga komunitate honentzat biodibertsitatea zaintzeak zer esan nahi duen aztertzen du lanak.

Cuando Arnold regresa a su comunidad natal en la Amazonía peruana después de vivir en el mundo urbano, recuerda las historias que le contó su abuelo y la gran importancia de mantener el equilibrio con la selva. Una exploración atmosférica de lo que significa la conservación de la biodiversidad para esta comunidad machiguenga que vive en una de las regiones con mayor biodiversidad del mundo.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac. Bilbao
Urriak 5 asteartea, 19:00etan / martes 5 de octubre, 19:00

PRECARITYSTORY

Lorena Cervera, Isabel Seguí / Dokumentala
Reino Unido, España / 2020 / 25 min
V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

produccion@incomedia.com

Isabelek eskolak eman, ikertu eta garbiketa-lanak egiten ditu Britainia Handiko unibertsitate berean. Bere istorioa unibertsitateko lanaren gero eta prekarizazio handiagoaren eta gizakiongan dituen ondorioen adibideetako bat da. Erresuma Batuko unibertsitateetako langileek 2018tik 2020ra bitartean egindako greben garaian filmatu zen dokumental honek prekarietate akademikoaren errealitatea azaltzen du, eta ekarpen bikaina egiten dio politika neoliberalek –eta orain Covid-19ak– Britainia Handiko goi-mailako hezkuntzan dituzten ondorioei buruzko eztabaida publikoari.

Isabel imparte clases, investiga y limpia en la misma universidad británica. Su historia se presenta como un ejemplo de la creciente precarización del trabajo universitario y sus consecuencias humanas. Filmado durante las huelgas del personal universitario del Reino Unido entre 2018 y 2020, este documental expone la realidad poco conocida del precariado académico y contribuye al debate público en curso sobre los efectos de las políticas neoliberales —y ahora también el Covid-19— en la educación superior británica.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 17:00etan / domingo 17 de octubre, 17:00

SEMBRADORAS DE VIDA

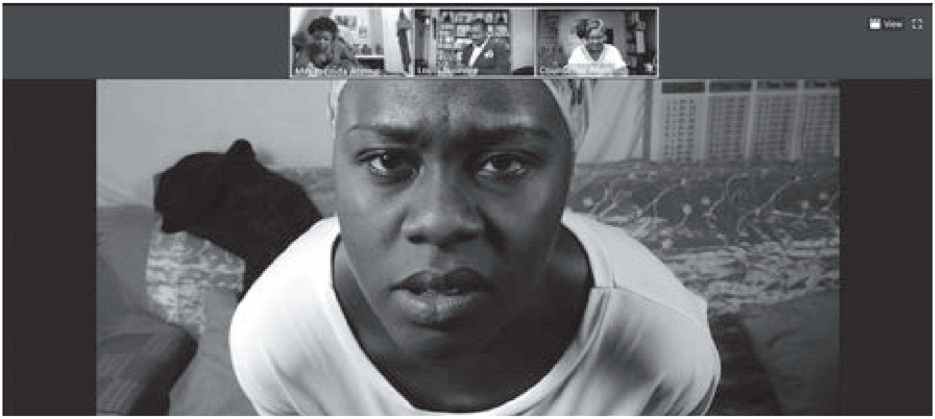
Álvaro Sarmiento, Diego Sarmiento / Dokumentala
Perú / 2019 / 74 min
V.O. Quechua, castellano / SUBT. Castellano parcial

wantutrifor@gmail.com

Dokumental honek Peruko Andeetako bost emakume jarraituko ditu lurra lantzeko modu tradizional eta organikoari eusteko eguneroko borrokan. Andeetako kosmobisioan, emakumeak eta lurra oso lotuta daude. Emakumearen gorputza eta lurra bizia sortzeko gauza dira. Nekazaritzaren industrializazioaren eta pestizida kimikoen eta genetikoki eraldatutako hazien egungo testuinguruan, lurrarekin lotura berezia duten emakumeak dira hura babesteko rola betetzen dutenak.

Sembradoras de vida acompaña a cinco mujeres de Los Andes peruanos en su lucha diaria por mantener una forma tradicional y orgánica de trabajar la tierra. En la cosmovisión andina, las mujeres y la tierra están fuertemente interrelacionadas. Tanto el cuerpo de la mujer como la tierra son capaces de dar vida. En un contexto actual de industrialización de la agricultura, el uso de pesticidas químicos y semillas genéticamente modificadas, son las mujeres quienes, conectadas a la tierra en sororidad, asumen el papel de protectoras.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 19 asteartea, 17:00etan / martes 19 de octubre, 17:00



TALES OF THE ACCIDENTAL CITY

Maïmouna Jallow / Fikzioa
Kenia / 2020 / 55 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

maimouna.jallow@gmail.com

Tales of the Accitental City Nairobiko lau biztanleren istorioa da. Diana, Jacinda, Louis Njoroge eta Sarah Obama haserrea kudeatzen ikasteko ikastaro batean harrapatuta daude, hainbat delitu txiki egin izanaren salaketa jaso ondoren. Laurek hara joatera zerk eraman zituen azaldu beharko dute, eta, aholkulari xelebre baten laguntzarekin, zauriak sendatzeko modu bat aurkitu. Lana Nairobiren erretratu bat da, baina, aldi berean, hazkunde demografikoari, desberdintasun ekonomikoei eta injustizia sozialari aurre egin behar dioten Afrikako hiri askoren istorioa ere bada.

Tales of the Accidental City es la historia de cuatro personas residentes de Nairobi que se encuentran atrapadas en una clase de manejo de la ira después de ser acusadas por los tribunales de varios delitos menores. Diana, Jacinda, Louis Njoroge y Sarah Obama deben explicar qué las llevó allí y, con la ayuda de su estrafalaria consejera, encontrar una manera de curar sus heridas. La obra es un retrato de Nairobi, pero también cuenta la historia de muchas ciudades africanas desafiadas por el crecimiento demográfico, la desigualdad económica y la injusticia social.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 19:00etan / sábado 16 de octubre, 19:00

SAIOA + SOLASALDIA SESIÓN + COLOQUIO
Afrikako narratiba berriak: artea eta kultura eraldaketarako tresna gisa
Nuevas narrativas africanas: el arte y la cultura como herramientas de transformación

Yanis Gaye (Senegal)
Ekoizlea eta Goreé zinema-jaialdiaren sortzailea
Productor y fundador del Festival de Cine Goreé

Saliou Waa Guendoum Sarr (Senegal)
Zinema-zuzendaria eta musikaria / Director de cine y músico

Mamadou Diop (Senegal)
Erreportari, argazkilari eta zinemagilea / Reportero, fotógrafo y cineasta

Maimouna Jallow Vulart (Kenya)
Zinema-zuzendaria / Directora de cine

THE WORLD IS THIRSTY

Isabel De La Torre / Fikzioa
España / 2020 / 1 min
V.O. Inglés / SUBT. Castellano

estudio@isabeldelatorre.es

Film labur honek herritarrak kontzientziatzea du helburu, elikagaiak beren beharren arabera kontsumi ditzaten eta alferrik gal ez ditzaten, aztarna hidrikoaren % 92 baitira.

Este cortometraje busca concienciar a la población para que consuma alimentos en función de sus necesidades y trate de no desperdiciarlos, ya que suponen el 92 % de la huella hídrica.

Fnac. Bilbao
Urriak 5 asteartea, 19:00etan / martes 5 de octubre, 19:00

Muxikebarri - Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri - Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 19:00etan / domingo 17 de octubre, 19:00

TWAKANA YAGAN

Ignacio Leonidas, Rodrigo Tenuta / Dokumentala
Argentina / 2020 / 16 min
V.O. Castellano y yagán / SUBT. Castellano parcial

tenuta.rodrigo@gmail.com

Ushuaian, Suaren Lurraldean, Yagan Paiakoala komunitatea bizi da, 8.000 urte baino gehiagoko historia duen antzinako herri bat. Catalina Yaganek 89 urte ditu eta Asenewensis aitonaren kantua gogoratuko du. Catalinaren seme Victor eta Roberto Vargasek bidaia bati ekingo diote, zaldiz, gaur egun bizi diren erreserba indigenatik Onashaga kanaleko kostaldean barrena, beren antzinako islaren bila. *Twakana* hitzak irakaskuntza esan nahi du, eta kontakizun honen bidez lotura bat ezarriko dute Asenewensisen kantu erritualarekin. Yagan hizkuntzak natura gordina eta bizirik dagoen herri baten sentimendua zeharkatzen ditu.

En Ushuaia, Tierra del Fuego, vive la comunidad Yagán Paiakoala, referentes de un pueblo ancestral que habita hace más de 8.000 años. Catalina Yagan, de 89 años, recuerda el canto de su abuelo Asenewensis. Sus hijos Víctor y Roberto Vargas emprenden un viaje a caballo, desde la reserva indígena que actualmente ocupan, atravesando las costas del canal Onashaga en busca de su reflejo ancestral. Twakana significa enseñanza, y a través de este relato se propone una conexión con el canto ritual de Asenewensis. El idioma yagán recorre la naturaleza cruda y el sentir de un pueblo vivo.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 21:30ean / lunes 18 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 17:30ean / miércoles 20 de octubre, 17:30

VEZO

Manuel Sánchez-Cid Rodríguez, Sara Ollero / Dokumentala
Madagascar, España / 2020 / 12 min
V.O. Malgache, inglés / SUBT. Castellano

submissions@filmsontheroad.com

Soliciték hogeita hamar urte baino gehiago daramatza Madagaskarren hegoaldean dagoen Mangilyko koralezko arrezifean arrantzan. Baina azken urteetan arrain gutxi dago, eskualdeak jasan duen ingurumen inpaktu izugarriaren ondorioz. Soliciték borroka egingo du bere familia elikatzeko eta bere herrixkako behartsuenak laguntzeko, haurren malnutrizioko kasu asko baitago bertan.

Solicité lleva más de treinta años pescando en el arrecife de coral de Mangily, situado al sur de Madagascar. Pero desde hace unos años, el pescado escasea debido al enorme impacto medioambiental que sufre la región. Solicité lucha por abastecer a su familia y ayuda a las personas más necesitadas en su aldea, donde existen numerosos casos de malnutrición infantil.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 4 astelehena, 20:00etan / lunes 4 de octubre, 20:00

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 19:30ean / sábado 16 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 19:00etan / domingo 17 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 22:30ean / miércoles 20 de octubre, 22:30

WÄREN SIE MAL BESSER ZU HAUSE GEBLIEBEN

Aline Juárez / Dokumentala
Alemania, México / 2020 / 6 min
V.O. Alemán / SUBT. Castellano

alinejaak@riseup.net

You should have stayed home filmean, Aline Juarez zinemagile mexikarrak kontatuko digu nola atxilotu zuen Berlingo poliziak 2020ko apirilean, Alemanian egindako armak esportatzearen aurkako ekitaldi artistiko bat egiten ari ziren ingurunean. Bizi izan zituen arrazakeriaz eta sexismoaz hitz egingo digu, eta ezintasun-, ahulezia- eta amorru-sentimenduei aurre egingo die. Filma autoafirmazio-dokumentu intimoa da, eta estatuko indarkeriaren, diskriminazioaren eta botere--abusuaren aurkako protesta bat. Baina, era berean, kikiltzen ez uzteko, aurre egiteko eta antolatzeko deia ere bada.

En *You should have stayed home* la cineasta mexicana Aline Juárez relata cómo fue detenida por la policía de Berlín en abril de 2020 en las inmediaciones del lugar donde se llevaba a cabo un acto artístico contra la exportación de armas alemana. Relata el racismo y el sexismo que experimentó y se enfrenta a sus sentimientos de impotencia, vulnerabilidad y rabia. La película es un documento íntimo de autoafirmación y una protesta contra la violencia estatal, la discriminación y el abuso de poder. Pero también es un llamamiento a no dejarse intimidar, a resistir y a organizarse.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 19:00etan / lunes 18 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 20:00etan / miércoles 20 de octubre, 20:00

LEHIAKETARAKO FILMAK: GENERO EKITATEA
PELÍCULAS A CONCURSO: EQUIDAD DE GÉNERO

[B]ELLAS

Clara Rodríguez Arasanz, Laia Suru Valverde / Dokumentala
España / 2020 / 15 min
V.O. Catalán / SUBT. Castellano

lara.suru08@gmail.com

Dokumentalaren eta bideoartearen erdibidean dagoen lan hau hirurogei urtetik gorako zortzi emakumeren ahotsek gidaturiko sinfonia bisual bat da. Guztien artean, beren gorputzen, edertasunaren, sexualitatearen eta zahartzaroaren kontzepzioari buruzko hausnarketa bat aurkeztuko digute. Adineko pertsonak ikusezin bihurtzen dituen sistema batean bizi gara. Emakumeen kasuan, estigma hori larriagotu egiten da patriarkatuak gure bizitzan zehar ezartzen dituen aurreiritziengatik, araudi sozialengatik eta edertasun-kanonengatik. Emakumeen gorputzak haien ugaltzeko gaitasunagatik, gaztetasunagatik eta erakargarri sexualagatik baino balioesten ez dituen gizarte batean, *[B]ELLAS* emakumeek zahartzeko duten eskubidea eta gorputz guztien edertasuna aldarrikatzeko borondatetik sortutako proiektua da. Zentzumenen bidaia intersekzional baten bidez, *[B]ELLAS* lanak aurre egiten dio adineko emakumeak izaki adeitsu, ahul eta mendekotzat jotzen dituen estereotipoari. Horretarako, haien esperientziak, gorputzak, gaitasunak, zimurrak eta edertasuna aldarrikatuko ditu.

Entre documental y videoarte, *[B]ellas* es una sinfonía visual conducida por las voces de ocho mujeres mayores de sesenta años, que nos presentan una reflexión sobre la concepción de sus propios cuerpos, la belleza, la sexualidad y la vejez. Vivimos en un sistema que invisibiliza a las personas mayores. En el caso de las mujeres, este estigma se ve agravado debido a los prejuicios, las normativas sociales y los cánones de belleza que el patriarcado impone sobre nosotras a lo largo de toda nuestra vida. *[B]ellas* es un proyecto que nace de la voluntad de reivindicar el derecho de las mujeres a envejecer, así como la belleza de todos los cuerpos en una sociedad que solamente determina el valor de estos según sus capacidades reproductivas, su juventud y su atractivo sexual. A través de un viaje sensorial e interseccional, *[B]ellas* planta cara al estereotipo que únicamente concibe a las mujeres de edad avanzada como seres complacientes, vulnerables y dependientes. Y lo hace desde la afirmación de sus experiencias, sus cuerpos, sus capacidades, sus arrugas y su belleza.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 21:30ean / lunes 18 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 20:00etan / miércoles 20 de octubre, 20:00

¿DÓNDE ESTABAS TÚ?

María Trénor / Animazioa
España / 2020 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

curts_ivac@gva.es

¿DÓNDE ESTABAS TÚ? animaziozko film laburrak zuzenean itaunduko gaitu eta emakumeen indarkeriaren inguruan gogoeta egitera eramango gaitu, zeharkako errealitate unibertsala den aldetik. Eguneroko indarkeriak, sotilak edo basatiak, izugarriak dira denak.

¿Dónde estabas tú? Es un cortometraje de animación que nos interpela directamente para hacernos reflexionar ante la realidad transversal y universal que es la violencia contra las mujeres. Violencias cotidianas, sutiles o brutales, todas terribles.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19asteartea, 17:30ean / martes 19 de octubre, 17:30

...Y GRITANDO VOY A MORIR

Luis Bruzón Delgado / Dokumentala
Honduras / 2021 / 52 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

sulayum@gmail.com

María Felícita López lenca komunitate indigenako gazte bat da eta La Paz departamenduan bizi da, Honduras mendebaldean. Haren bizitza giza eskubideen aldeko borrokan oinarritzen da. Movimiento Independiente Indígena Lenca de La Paz-Honduras (MILPAH) mugimenduaren buru gisa, bere lurraldeko baliabide naturalak Estatuaren konplizitatearekin ustiatu nahi dituzten enpresen azpiegitura-proiektu handien aurka egiten du. Emakume gisa, genero-berdintasuna, emakume indigenen duintasuna eta berak bere azalean jasandako indarkeria matxistaren aurkako borroka sustatzen ditu. Gatazka larriak bizi dituen ingurune batean bizi da eta jaso dituen heriotza-mehatxuek ez dute beldurtzen. Bizirik dagoen bitartean oihuka jarraituko du, helburu bakar baten bila: justizia.

María Felícita López es una joven indígena lenca, que vive en el Departamento de La Paz, en el Occidente de Honduras. Su vida está marcada por la lucha por los derechos humanos. Como lideresa del Movimiento Independiente Indígena Lenca de La Paz- Honduras (MILPAH), levanta su voz contra los grandes proyectos de infraestructura de empresas que pretenden explotar los recursos naturales de su territorio con la complicidad del Estado. Como mujer, promueve la igualdad de género, la dignidad de las mujeres indígenas y la erradicación de la violencia machista, que ella misma sufrió. Las amenazas de muerte que ha recibido en un entorno de profunda conflictividad no la amedrentan. Ella seguirá gritando mientras viva, en busca de un solo objetivo: la Justicia.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 17:00etan / lunes 18 de octubre, 17:00

ALL THE SOULS

Roberto Lozano Bruna / Dokumentala
India, Malasia, Nepal, Sri Lanka, Emiratos Árabes, España / 2020 / 71 min
V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

festhome@agenciafreak.com

Neskato baten prezioa 150 eta 25,000 $ artean dago, halakoa da merkatuaren tamaina. 2015eko lurrikaraz geroztik, gizakien salerosketa izugarri handitu da Nepalen. Urtero 6.000 eta 12.000 emakume eta haur artean saltzen dira. *All the Souls...* lanak XXI. mendeko esklabotza motetako batean jarri nahi du arreta, eta ahotsa eman nahi die biktimei eta krimenaren aurka borrokatzen direnei, munduari Himalaien herrialdean gertatzen ari dena erakusteko.

El precio de una niña varía desde 150 hasta $ 25,000, así es la magnitud del mercado. Desde el terremoto de 2015 la trata de seres humanos se ha incrementado enormemente en Nepal. Cada año se venden entre 6.000 y 12.000 mujeres y niños. *All the Souls...* pone el foco en una de las formas de esclavitud del siglo XXI, dando voz a las víctimas y a los que luchan contra el crimen, mostrando al mundo lo que está sucediendo en el país de los Himalayas.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 17:30ean / miércoles 20 de octubre, 17:30

BARRASKILOENTZAT IGANDERIK EZ

Ainhoa Urgoitia Santamaría, Enrique Rey Monzón / Dokumentala
Euskal Herria / 2021 / 13 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

onthefloor@hotmail.es

Goizero bezala, Joana bere barraskilo-haztegira joango da lanera, naturarentzat ez baitago iganderik.

Joana como cada mañana acude a trabajar a su granja de caracoles porque la naturaleza no entiende de domingos.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Muxikebarri - Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri - Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 17:00etan / lunes 18 de octubre, 17:00

BEFORE I DIE

Iker Esteibarlanda / Dokumentala
Kenia, España / 2020 / 14 min
V.O. Inglés, Suajili / SUBT. Castellano

info@ismaelmartin.com

Victoria lakuko uharte txiki batean, Kenyan, arrantzaleek edozertarako eskubidea dutela uste dute. Bitartean, emakumeek eta neskatilek isilik egon behar izatearen zama jasan behar dute. Haurtzaroko oroitzapenetara egindako bidaia intimo batean, neska gazte batek bere istorioa kontatzea erabakiko du, bere zamatik askatu eta itxaropenerako bidea aurkitzeko...

En una pequeña isla del Lago Victoria, en Kenia, los pescadores se creen con derecho a todo. Mientras tanto, mujeres y niñas se ven forzadas a cargar con la losa del silencio. En un viaje íntimo a sus recuerdos de infancia, una joven decide contar su historia para liberarse de su carga y encontrar el camino a la esperanza...

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 21:30ean / domingo 17 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 17:30ean / lunes 18 de octubre, 17:30

BIENVENIDO MR JUANJO

Félix Zurita / Fikzioa
Nicaragua, España / 2020 / 106 min
V.O. Castellano

cedoc@fundacionluciernaga.org

Loma Verde Nikaraguako iparraldean dagoen herrixka txiki bat da, mendixka berde eta kafe-soroen artean kokatua. Han, bizitza itxuraz barea da, baina Juanjo iristen denean, letrinak eraikitzeko misioa duen kooperante bat, itxaropen handiak sorraraziko ditu bertako biztanleengan, bereziki amets egiteko joera duen eta bizitza gogorra izan duen Mercherengan. Juanjoren eta Mercheren istorioa hain hurbil eta aldi berean hain urrun dauden bi kulturen arteko topaketaren (edo talkaren) isla errealista bezain umoretsua da.

Loma Verde es una pequeña aldea rural en el norte de Nicaragua, situada en un paraje de verdes colinas y cafetales. Allí la vida transcurre en una aparente calma, pero la llegada de Juanjo, un cooperante con la misión de construir letrinas provocará en sus habitantes muchas expectativas, particularmente para Merche, una mujer soñadora y muy golpeada por la vida. La historia de Juanjo y Merche es un reflejo realista y no carente de humor del encuentro (o desencuentro) de dos culturas, tan cercanas y al mismo tiempo tan distantes.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 19 asteartea, 21:30ean / martes 19 de octubre, 21:30

CONDENADAS EN GAZA

Beatriz Lecumberri, Ana Alba García / Dokumentala
Palestina, Israel, España / 2020 / 42 min
V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano

beatriz.lecumberri@gmail.com

Condenadas en Gaza filmak minbizia duten hainbat emakume palestinarren istorioa kontatzen du, Gazako Zerrendan bizitze hutsagatik behar duten tratamendua eskuratzeko aukerarik ez dutenak. Israelek ezarritako blokeoak zenbait tratamendu sartzea eragozten du, eta Zisjordaniako edo Jerusalem Ekialdeko beste ospitale palestinar batean tratamendua jaso ahal izateko irteera-baimena aurkeztea eskatzen die paziente horiei. Israelek halako oso baimen gutxi ematen ditu. Zerrendako gaixo guztiek bezala, tratamendua jasotzeko zailtasun hori jasateaz gain, emakume horiek mespretxua eta diskriminazioa jasan behar izaten dute beren gizartearen barruan, gero eta itxiagoa, patriarkalagoa eta kontserbadoreagoa baita, eta emakumeen osasuna ez baita lehentasuna. Zerrendaren isolamenduak eta gaixotasunak eragindako estigma sozialak heriotza goiztiar eta isil batera kondenatzen ditu kasu batzuetan.

Condenadas en Gaza cuenta la historia de varias palestinas de Gaza enfermas de cáncer que por el simple hecho de vivir en la Franja no tienen acceso al tratamiento que necesitan. El bloqueo israelí sobre este enclave impide la entrada de ciertos tratamientos y exige a estas pacientes un permiso de salida para poder recibir su tratamiento en otro hospital palestino de Cisjordania o Jerusalén-Este. Israel concede estas autorizaciones a cuentagotas. Además de sufrir como todas las personas enfermas de la Franja esta dificultad de acceso al tratamiento, estas mujeres se ven despreciadas y discriminadas dentro de su propia sociedad, cada día más cerrada, patriarcal y conservadora, donde la salud femenina no es una prioridad. El aislamiento de la Franja y el estigma social provocado por la enfermedad las condena en algunos casos a una muerte prematura y silenciosa.

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 4 astelehena, 20:00etan / lunes 4 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 19:30ean / sábado 16 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 19:00etan / lunes 18 de octubre, 19:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 20:00etan / miércoles 20 de octubre, 20:00

DÉCIDÉE

Marie Courandière / Fikzioa
Francia / 2021 / 6 min
V.O. Francés / SUBT. Castellano

marycour8@gmail.com

Elisek 30 urteak beteta ditu eta nekatuta dago bere bizitzaren ikusle huts izateaz. Bat--batean bere patua bertan behera utz dezakeen zerbait sortuko zaio...

Elise, está en los 30, está cansada de ser una espectadora en su propia vida. Pero surge algo que podría interrumpir repentinamente su destino...

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

EL RECREO

Navid Nikkhah Azad / Fikzioa
Irán / 2020 / 12 min
V.O. Árabe / SUBT. Castellano

navidnikazad@gmail.com

Ikasten ari den 17 urteko Sahar-ek jolas-orduaren ondoren bigarren hezkuntzako eskolara ez itzultzea eta futbol-zelaira joatea erabakiko du, AFCren Txapeldunen Ligako Esteghlal F.C. vs. Al-Ain partida ikustera. Kosta ahala kosta joan nahi du, nahiz eta badakien Iranen emakumeek debekatuta dutela estadiora sartzea.

Sahar es una estudiante de 17 años que está decidida a faltar a la escuela secundaria durante el recreo para ir al estadio de fútbol para ver el partido de fútbol entre el Esteghlal F.C. vs. Al-Ain como parte de la Liga de Campeones de la AFC. Lo quiere hacer, pese a la prohibición nacional de que las mujeres no pueden ir a los estadios de fútbol en Irán.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 21:30ean / sábado 16 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 17:30ean / martes 19 de octubre, 17:30

EZ DUT DEUS ERE ESAN

Marta Gómez Calderón / Dokumetala
Euskal Herria / 2020 / 1 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

tamara@mugarikgabe.org

Intersekzionalitateak testuinguru bakoitzean dauden faktoreen interakzioari egiten dio erreferentzia. Hori horrela, indarkeria-egoerak bizi dituztenengan pentsatu behar dugu, eta garrantzia eman behar diegu hainbat faktoreri: testuinguruari, kulturari, egoera sozialari, kokapen geografikoari, sexu-orientazioari, dibertsitate funtzionaleko egoerei, bizi-zikloari eta arraza-etniari, esaterako. Azken batean, sexismoarekin bat egiten duten bazterkeriako eta dominazioko faktore horiei guztiei eta diskriminazioaren eta hark eragiten duen indarkeriaren gainean ikuspegi konplexuago bat izatera eramaten gaituzten horiei.

La interseccionalidad, permite dar cuenta de la interacción de diferentes factores en cada contexto. Se requiere entonces pensar en quienes sufren situaciones de violencia, y darle importancia al contexto, la cultura, tener en cuenta la condición social, la ubicación geográfica, la orientación sexual, las situaciones de diversidad funcional, el ciclo de vida, la pertenencia étnico racial; en definitiva, todos los factores de exclusión y dominación que convergen con el sexismo y nos desafían a complejizar la mirada sobre la discriminación y la violencia que engendra.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

GUILLERMINA

Aida Esther Bueno Sarduy / Dokumentala
Cuba, Brasil, España / 2019 / 17 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

festival@vegaaltafilms.com

Benetako istorio batean oinarritutako *Guillermina* lanak 1940ko hamarkadako Habanako familia aberats bateko 9 urteko semearengan haren inude beltzak, Guillerminak, utzi duen arrastoa berreraikiko du. Lehen haurtzaroko oroitzapenetatik abiatuta, istorioa hedatu egingo da, protagonistak kontatutako gertaerak gainditiuz eta harago joanez. Animazioa eta artxiboko irudiak elkarlotzen dituen lan honek publikoa entzuten eta ikusten duena zalantzan jartzera eramango du.

Basada en una historia real, *"Guillermina"* es un trabajo que reconstruye las memorias de la huella que deja en un niño de 9 años, hijo de una familia acomodada en La Habana de los años 40 su nodriza, una mujer negra llamada Guillermina. A partir de los recuerdos de su primera infancia la historia se despliega, desbordando y trascendiendo los hechos narrados por el protagonista. Es un trabajo donde la animación y las imágenes de archivo se entrelazan para llevar al público a cuestionar lo que escucha y observa.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 21:30ean / domingo 17 de octubre, 21:30

HIJAS DEL BARRIO

Silvia Ayerra, Susana González / Dokumentala
España / 2021 / 22 min
V.O. Castellano

sgonzalezcolls@gmail.com

Hijas del Barrio 2021eko urtarrila eta apirila bitartean Irudi eta memoria laborategian Otxarkoagako emakume talde batekin eginiko lanaren emaitza da. Denbora-tarte horretan, astean behin lantegi bat egiteko bildu gara eta *Hijas del Barrio* sortu dugu: argazki-instalazio bat kalean eta ikus-entzunezko pieza bat. Horrela, Otxarreko emakumeen memoria kolektiboa osatzen duten istorio eta oroitzapen pribatuen mapa bat eratu dugu, argazkia eta bideoa erabilita. Ideia hori irudia baliatuko zuen esku hartzeko metodologia bat sortzeko beharretik etorri zen, horren bitartez norberaren memoria eta memoria kolektiboa lantzeko, familiako albumak eta artxibo pertsonalak baliatuta, eta bigarren mailan geratu diren etxeko eta eguneroko kontakizunei balioa emateko.

Hijas del Barrio es el resultado del trabajo realizado a través del Laboratorio de Imagen y Memoria con un grupo de mujeres de Otxarkoaga entre enero y abril del 2021. En estos meses, con un encuentro semanal en formato taller, hemos creado los resultados de Hijas del barrio: una instalación fotográfica en la calle y una pieza audiovisual. Así hemos creado un mapa de historias y recuerdos privados que configuran la memoria colectiva de las mujeres de Otxar, usando la fotografía y el video como formas de expresión. Esta idea, surge de la necesidad de crear una metodología de intervención a través de la imagen, donde trabajar la memoria propia y colectiva a través de los álbumes familiares y de los archivos personales, poniendo en valor los relatos domésticos y lo cotidiano que ha quedado en un segundo plano.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 19:00etan / lunes 18 de octubre, 19:00

IXA: PROSOPON

Egoitz Diaz Ibargoitia, Unai Portilla / Fikzioa
Euskal Herria / 2020 / 8 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

egoitzd.ibar@gmail.com

Komunean daudenean ideia ona iruditzen zaie zuzeneko bat grabatzea.

Cuando están en el baño les parece buena idea grabar un directo.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

LAS POLACAS

Carlos Barba Salva / Fikzioa
Cuba, Estados Unidos / 2021 / 25 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

info@promofest.org

“Habana. Ama-alabak bidaia bati ekingo diote Kuban, ‘polaquito’ izenez ezagutzen diren Fiat Polski zahar batean. Haien arteko lotura gorabehera, familia baten eta herrialde baten gatazkak azaleratuko dira. Elkarrizketan murgilduta, helmuga saihestezin baterako geratzen zaizkien kilometroak laburtzen joango dira”.

“La Habana. Madre e hija emprenden un viaje en un antiguo Polski Fiat, llamado popularmente en Cuba ‘polaquito’. El vínculo entre ellas no impide que afloren las turbulencias de una familia y un país. Sumidas en la conversación se acortan los kilómetros que las separan de un destino inevitable”.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 21:30ean / viernes 15 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 22:30ean / lunes 18 de octubre, 22:30

OTRA HISTORIA

Amada Santos Relaño / Fikzioa
España / 2020 / 2 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

ciaparipeteatro@gmail.com

Otra historia filmak amona bati buruzko genero-indarkeriako istorioa kontatzen du minutu batean. Itxura guztien arabera, bilobak istorio bera errepikatuko du, ala ez... Dena keinu, hitz edo erabaki baten mende dago, eta horrek neskaren bizitza alda dezake.

Otra Historia cuenta en un minuto la historia de violencia de género sobre una abuela, una historia que parece que se va a perpetuar en su nieta, o no... Todo depende de un gesto, una palabra, una decisión que puede hacer cambiar la vida de la joven.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

PAS A DOS

Valèria Cuní / Fikzioa
España / 2021 / 16 min
V.O. Catalán / SUBT. Castellano

pas.a.dos.curtmetratge@gmail.com

Mireiak (17 urte) bere ballet eskola prestatzen ari den "Loti ederra" dantzaldiko dantzari nagusia izateko aukera du. Baina Mireia mutil batekin izan duen lehen harremanetik atera berria da, harreman zinez toxikoa. Hark neskarengan eragin duen inpaktuaren ondorioz, jasanezina egiten zaio mutil batekin Pas de Deux dantzatzeak eskatzen duen kontaktu fisikoa. Hala ere, dantza egitera behartuko du bere burua, bere lagun Clara ondo ez dagoela eta ezetz esaten ikasi behar duela ikusarazten saiatzen den bitartean.

Mireia, de 17 años, tiene la oportunidad de ser la bailarina principal del baile "La Bella Durmiente" que prepara su escuela de ballet. Pero Mireia acaba de salir de su primera relación con su novio, que ha sido muy tóxica. El impacto que le ha dejado en ella no le permite soportar el contacto físico al bailar el Pas de Deux con un chico. Sin embargo, se obliga a hacer el baile, mientras su amiga Clara intenta que se dé cuenta de que no está bien consigo misma y tiene que aprender a decir que no.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

PURO HORMIGÓN

Nieve Castro / Fikzioa
España / 2019 / 9 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

alicia@yaqdistribucion.com

Elkarren artean desberdinak diren bost emakumek ezaugarri bat partekatzen dute: gainditu beharreko oztopo handi bat. Arrakastaren bidean eginiko zentimetro bakoitzean talka egiten dute beren ibilbide itzela geldiarazten duen horrekin. Armak eskuan eta elkarlanean inolako sabairik gabe hazteko gai izango dira. Eta zuri? Zenbat zentimetro geratzen zaizkizu?

Cinco mujeres diferentes tienen algo en común: un gran obstáculo que destruir. A cada centímetro de éxito chocan con eso que les hace frenar sus carreras de gigantes. Armadas y unidas serán capaces de crecer sin techo alguno. ¿Y a ti? ¿Cuántos centímetros te quedan?

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 4 astelehena, 20:00etan / lunes 4 de octubre, 20:00

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao (SUBT. castellano)
Urriak 14 osteguna, 19:30ean / jueves 14 de octubre 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 19:30ean / sábado 16 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

QUEBRANTOS

María Elorza, Koldo Almandoz / Dokumentala
España / 2020 / 8 min
V.O. Euskera / SUBT. Castellano

kimuak@filmotecavasca.com

Maite zenuen? —Bai. Uste dut duela gutxi utzi diodala maitatzeari. (Interferentziak. Isiluneak. Pitzadurak. Bi emakume hizketan. Erradiografia bat).

¿Tú le querías? - Sí. Creo que hace poco que he dejado de amarle. (Interferencias. Silencios. Grietas. Dos mujeres conversando. Una radiografía).

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Fnac. Bilbao
Urriak 5 asteartea, 19:00etan / martes 5 de octubre, 19:00

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 17 igandea, 19:30ean / domingo 17 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 18 astelehena, 21:30ean / lunes 18 de octubre, 21:30

LEHIAKETARAKO FILMAK: KULTURARTEKOTASUNA
PELÍCULAS A CONCURSO: INTERCULTURALIDAD

#BOZA

Séverine Sajous, Anna Surinyach / Dokumentala
Marruecos, España, Francia / 2020 / 17 min
V.O. Francés / SUBT. Castellano

alicia@yaqdistribucion.com

Alhassane, Aminata, Mamadou, Mariam eta Yahyak Europara nola iritsi ziren azalduko digute lehen pertsonan eta beraien argazkiekin. Helburu bera zuten denek: boza egitea. Baina zer esan nahi du iristeko unean ahoskatzen den hitz horrek? Existitzen da benetan? Noiz betetzen da egiaz boza-ametsa? Helduko da egunen batean? #boza, Migrazioei buruzko pluralaren lehen pertsonako *selfie* bat.

Alhassane, Aminata, Mamadou, Mariam y Yahya explican en primera persona y con sus propias imágenes cómo han llegado a Europa. Todas tenían un mismo objetivo, hacer boza, pero ¿qué significa esta palabra que se pronuncia en el momento de llegar? ¿Existe en realidad? ¿Cuándo se cumple de verdad el sueño de boza? ¿Se llega algún día? #boza, Un selfi en primera persona del plural sobre las migraciones.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 16 larunbata, 17:00etan / sábado 16 de octubre, 17:00

BIGARREN BIDAIA

Unax Blanco Azpiri / Dokumentala
Euskal Herria, España, Marruecos / 2021 / 24 min
V.O. Castellano / SUBT. Euskera

maratilla@yahoo.es

Duela urte batzuk Bilbora iritsi ginen lau gazte magrebtarren arteko elkarrizketa irekia, non familia, gure jatorrizko lurraldea, alde egiteko arrazoiak, arrazakeria, etorkizuna, ametsak eta beste gai batzuk partekatzen ditugun. Lehen trantsizio-bidaia bat egin genuen, gure etxeak utzi eta bigarren bidaia bati ekiteko asmoarekin; gaur gizarte hau ere gurea izatea nahi dugu.

Conversación abierta entre cuatro jóvenes magrebíes que llegamos a Bilbao hace unos años en la que compartimos temas sobre la familia, nuestra tierra de origen, motivos de la partida, racismo, futuro, sueños. Una vez realizado ese primer viaje de tránsito desde que abandonamos nuestras casas en busca de un lugar donde emprender el segundo viaje, hoy queremos que esta sociedad sea también la nuestra.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 19 asteartea, 19:00etan / martes 19 de octubre, 19:00

DESCENDENTS

Judit Aranda Moreno, Carlos Collazos Rodríguez / Dokumentala
España / 2020 / 60 min
V.O. Catalán, castellano / SUBT. Castellano parcial

sicom@sicom.cat

“Eta zu, nongoa zara?” Hori da katalan askok, hau da, dokumentu honetako protagonistek, jasan behar izaten duten diskriminazioetako bat. Erakundeen eta gizartearen aldetik bizi duten etengabeko zalantzan jartze horrek beren nortasunaren sortzaile bihurtzen ditu. Kataluniara etorritako migratzaile afrikar, asiar eta latinoamerikarren seme-alabak dira. Haietako askorentzat, Espainian jaio izanak ez dakar automatikoki nazionalitatea eskuratzea, ez dute bozkatzeko eskubiderik ez lanpostu publikoak lortzeko aukerarik. Hemen jaiotzea arraza-aurreiritzien, bazterkeriaren, erreferente faltaren, genero-indarkeriaren eta abarren artean bizirik irautea da... bi kulturen artean mugitzen den identitate baten etengabeko bilaketa, inguruko arrazismoa, klasismoa eta matxismoa jasan behar duten bitartean. Dokumental honek gazte horiek bizi izan dituzten ezbehar guztiak erakusten ditu, eta, batez ere, errealitate horiek eraldatzeko duten gaitasuna, desberdintasuna eta aniztasuna balio bihurtuz.

“Y tú ¿de dónde eres?” Esta es una de las discriminaciones que deben afrontar muchas personas catalanas, protagonistas de este documental. un cuestionamiento constante, tanto a nivel institucional como social, que las convierte en las creadoras de su propia identidad. Son descendientes, hijos e hijas de personas migrantes africanas, asiáticas, latinoamericanas que vinieron a Cataluña y que ahora forman parte. Para muchas de estas personas descendientes, “nació en España” no se traduce en una obtención automática de nacionalidad, no tienen derecho a voto, no tienen acceso a trabajos públicos. Nacer aquí es sobrevivir entre prejuicios raciales, de exclusión, falta de referentes, violencia de género... es la búsqueda constante de una identidad propia que bascula entre dos culturas con el racismo, el clasismo y el machismo del entorno. Este documental muestra todas estas adversidades vividas en primera persona por estas personas y sobre todo su capacidad para transformar estas realidades haciendo de la diferencia y la diversidad un valor.

Ekonomia eta Enpresa Fakultateko Areto Nagusian / Salón de Actos de la Facultad de Economía y Empresa (Sarriko)
Urriak 20 asteazkena, 12:00etan / miércoles 20 de octubre, 12:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 20 asteazkena, 22:30ean / miércoles 20 de octubre, 22:30

EN LA CALLE

David Macián / Dokumentala
España / 2021 / 20 min
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

davidmacian@gmail.com

Askotan bizitza jokoan jarri behar izaten duten ibilbide luze baten ondoren, ehunka migratzaile gaztek kalean bizi behar izaten dute Espainiara iristen direnean. Aurrera egiteko gogoa eta normalean haien artean ezartzen den elkartasuna dira, funtsean, dituzten aukera bakarrak.

Tras un largo periplo en el que muchas veces se juegan la vida, cientos de jóvenes migrantes se ven abocados/as a vivir en la calle cuando llegan a España. Sus ganas de salir adelante y la solidaridad que normalmente se establece entre ellos y ellas son básicamente sus únicas bazas.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 21:30ean / domingo 17 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 17:30ean / lunes 18 de octubre, 17:30

EUROPE´S FORGOTTEN GRAVEYARD

Jean-Marc Joseph / Dokumentala
Italia, Malta, Reino Unido, España / 2020 / 23 min
V.O. Castellano, inglés, francés / SUBT. Castellano parcial e inglés parcial

jm@superjeanmarc.com

Open Arms taldearekin bat egingo dugu munduko migrazio-biderik arriskutsuenean eta orain arteko misiorik hilgarrienean murgiltzen den bitartean. Kalkuluen arabera, 19.000 pertsona hil edo desagertu dira Mediterraneo itsasoan 2014tik, Libiatik Europara itsasontziz egiten ari ziren bidaian, gerratik, jazarpenetik eta pobreziatik ihesi. 2015ean sortu zenetik, Open Arms GKE espainiarrak 60 mila errefuxiatu baino gehiago erreskatatu ditu. Baina ezerk ez zuen prestatu espedizio honetan izandako gertaeretarako edo 2020ko azaroaren 1ean bizitakoetarako.

Nos unimos a la tripulación de *Open Arms* mientras se embarcaban en la ruta migratoria más peligrosa del mundo, y su misión más mortífera hasta la fecha. Se estima que 19 mil personas han muerto o desaparecido en el mar Mediterráneo desde 2014 mientras intentaban el traicionero viaje en barco desde Libia a Europa, huyendo de la guerra, la persecución y la pobreza. Desde su fundación en 2015, la ONG española *Open Arms* ha rescatado a más de 60 mil personas refugiadas. Pero nada la preparó para los eventos que se desarrollaron en esta expedición o para los eventos del 1 de noviembre de 2020.

Fnac. Bilbao
Urriak 5 asteartea, 19:00etan / martes 5 de octubre, 19:00

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 15 ostirala, 21:30ean / viernes 15 de octubre, 21:30

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 18 astelehena, 22:30ean / lunes 18 de octubre, 22:30

MBEUK MI

Ndèye Sénaba Lakhone, Adja Mamy Mboup, El H. Modou Wade / Dokumentala
Senegal / 2020 / 8 min
V.O. Wolof / SUBT. Castellano

info@hahatay.org

Migrazioa gizateriaren historiaren berezko fenomenoa da. Hala ere, estatuen politikek zaildu egiten dituzte lurraldeen arteko pertsonen mugimendu natural horiek. 2020ko bigarren erdian, 500 senegaldar baino gehiago hil ziren Kanariar Uharteetako kostaldera kaiukoetan iritsi nahian. Beren ametsak jarraitzeko legeei eta itsasoaren arriskuari aurre egin zieten pertsona batzuen artean erantzun bidal dabil Gandioleko (Senegal iparraldea) gazteria.

La migración es un fenómeno intrínseco a la historia de la humanidad. Sin embargo, las políticas de los estados dificultan estos movimientos naturales de personas entre territorios. En la segunda mitad del año 2020, más de 500 personas senegalesas perdieron la vida intentando alcanzar en cayuco las costas de las Islas Canarias. La juventud de Gandiol (norte de Senegal) busca respuestas entre algunas de las personas que han se han enfrentado a las leyes y al peligro del mar, por seguir sus sueños.

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 15 ostirala, 19:30ean / viernes 15 de octubre, 19:30

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 17 igandea, 19:00etan / domingo 17 de octubre, 19:00

ONCE UPON A PLACE

Cèlia Novis / Dokumentala
Estados Unidos / 2021 / 73 min
V.O. Castellano, inglés / SUBT. Castellano parcial

info@promofest.org

Once Upon a Place New Yorkeko 150 urteko eraikin baten istorio ezezaguna da. Lan honen bitartez ipuin baten modura kontatuko digu bere bizitza "La Nacional" eraikinak. Istorio harrigarri hori Estatu Batuetara migratu zuten espainiarren historia da, eta New Yorkek bizi izan zuen amets amerikarraren gorakadaren eta beherakadaren historia, baita bizitza berri bat aurkitzeko aukera izan zuten hainbat pertsonarena ere.

Once Upon a Place es la desconocida historia de "La Nacional"; un edificio de 150 años en Nueva York, que nos cuenta su propia vida como un cuento. Su sorprendente historia es la de la marea de la inmigración española a los Estados Unidos; del auge y caída de Nueva York como hogar del sueño americano y la historia de cientos de vidas tocadas por la posibilidad de una nueva vida.

Cines Golem Zinemak. Bilbao
Urriak 19 asteartea, 19:00etan / martes 19 de octubre, 19:00

STANBROOK

Óscar Bernàcer / Fikzioa
España / 2020 / 20 min
V.O. Castellano, inglés, catalán / SUBT. Castellano parcial

festhome@agenciafreak.com

Alacanteko portua, 1939ko martxoaren 28a. Archibald Dickson *Stanbrook* ontziko kapitaina eta bere tripulazioa kargamentu baten zain daude. Euren ontzitik, Espainiako Gerra Zibilaren azken egunen lekuko izango dira; hiria kaosak hartuta dago. Portuan milaka pertsona pilatzen dira Errepublikak pleitatutako ontziak noiz iritsiko zain. Horietako bat da Joan. Emaztea frontean galdu ondoren, portura joan da Mariarekin, zortzi urteko alabarekin. Baina ontziak ez dira iristen. *Stanbrook*etik, Dickson kapitainak bere gain hartuko du frankismoaren errepresio gupidagabea pairatzera kondenatutako ia hiru mila pertsona ontziratzeko eta ebakuatzeko ardura.

Puerto de Alicante, 28 de marzo de 1939. El Capitán del Stanbrook, Archibald Dickson y su tripulación esperan la llegada de un cargamento. Desde su buque, asisten a los últimos días de la Guerra Civil Española y el caos se apodera de la ciudad. En el puerto se amontonan miles de personas esperando la llegada de barcos fletados por la República que les conduzcan al exilio. Uno de ellos es Joan, que después de perder a su mujer en el frente, acude al puerto con María, su hija de ocho años. Pero los barcos no llegan. Desde el Stanbrook, el Capitán Dickson asumirá la responsabilidad de embarcar y evacuar a casi tres mil personas condenadas a sufrir la implacable represión franquista.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Arriola Antzokia. Elorrio
Urriak 2 larunbata, 20:00etan / sábado 2 de octubre, 20:00

Auditorio Icaza Auditorium (Deusto Business School)
Urriak 15 ostirala, 12:15ean / viernes 15 de octubre, 12:15

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 19:30ean / sábado 16 de octubre, 19:30

TERANGA

Mikel Aguirre Aspiazu, Maider Bernad Zugasti, Ainhoa Imaz Marín / Dokumentala
Euskal Herria / 2021 / 19 min
V.O. Castellano, euskera / SUBT. Euskera parcial, castellano parcial

ainhoaimazz@gmail.com

Teranga migratzaileen errealitatea islatzen duen dokumentala da. Helburu bera duten lau istorio.

Teranga es un documental que plasma la realidad de las personas migrantes. Cuatro historias con un mismo objetivo.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Auditorio Icaza Auditorium (Deusto Business School)
Urriak 15 ostirala, 12:15ean / viernes 15 de octubre, 12:15

SAIOA + SOLASALDIA SESIÓN + COLOQUIO
Afrikako narratiba berriak: artea eta kultura eraldaketarako tresna gisa
Nuevas narrativas africanas: el arte y la cultura como herramientas de transformación

Yanis Gaye (Senegal)
Ekoizlea eta Goreé zinema-jaialdiaren sortzailea
Productor y fundador del Festival de Cine Goreé

Saliou Waa Guendoum Sarr (Senegal)
Zinema-zuzendaria eta musikaria / Director de cine y músico

Mamadou Diop (Senegal)
Erreportari, argazkilari eta zinemagilea / Reportero, fotógrafo y cineasta

Azkuna Zentroa Alhóndiga. Bilbao (SUBT. Castellano)
Urriak 14 osteguna, 19:30ean / jueves 14 de octubre 19:30

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 15 ostirala, 19:30ean / viernes 15 de octubre, 19:30

Zirkodomoa. Barakaldo
Urriak 16 larunbata, 20:00etan / sábado 16 de octubre, 20:00

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 20:00etan / martes 19 de octubre, 20:00

TESLIMAT

Doğuş Özokutan / Fikzioa
Chipre, Turquía, Siria / 2020 / 12 min
V.O. Turco / SUBT. Castellano

info@distributionwithglasses.com

Yusufek bere kamioi-hozkailuan errefuxiatuak eramateko enkargua onartuko du, alabaren bizitza salbatzeko dirua lortzeko modu bakarra delakoan. Kontrabandista errefuxiatuekin iristen denean, Yusuf konturatuko da tartean haurrak ere badirela eta ez direla bizirik irtengo hoztutako kamioi horretatik. Hala ere, aurrera jarraituko du bere lanarekin, haien bizitzak arriskuan jarrita.

Yusuf acepta el encargo de llevar personas refugiadas con su camión frigorífico creyendo que es la única forma de conseguir dinero para salvar la vida de su hija. Cuando el contrabandista llega con las personas refugiadas, Yusuf se da cuenta de que también hay niñas y niños que no sobrevivirán en un camión refrigerado. Pero sigue adelante con su trabajo, arriesgando sus vidas.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Hala Dzipo Musika Eskola. Barakaldo
Urriak 8 ostirala, 19:30ean / viernes 8 de octubre, 19:30

THE FORGOTTEN

Tareq Baddar / Dokumentala
Jordania / 2021 / 28 min
V.O. Árabe, bengalí / SUBT. Castellano

tareq@atfilms.net

Itsasertzetik gertu dauden errefuxiatu-guneak, etxebizitza-egoera miserableak, kanpin-denda sakabanatuak eta ahaztutako pertsonak. Denbora izoztu egiten den eta hutsa zain duen lekua. Beren herrialdean jasan beharreko umiliaziotik ihes egin zuten patu ezezagun baterantz. Rohingya errefuxiatuak bi suren artean: Birmaniako gobernuaren ekintza izugarriak edo Bangladesheko kanpin-denden baldintza miserableak. Historiako migrazio masibo handienetako bat, pobreziaz, gaixotasunez eta oinarrizko giza eskubideen etengabeko urraketez beteriko eremuetara.

Campos de personas refugiadas cerca de la orilla, condiciones de vivienda miserables, tiendas de campaña dispersas y personas olvidadas. Un lugar donde el tiempo se congela y espera el vacío. Huyeron de la humillación que sufrían en su país hacia un destino desconocido. Las personas refugiadas rohingya entre dos fuegos: las horribles acciones del gobierno de Birmania o las miserables condiciones de las tiendas de campaña en Bangladesh. Una de las mayores migraciones masivas de la historia hacia unos campos desbordados de pobreza, enfermedades e incesantes violaciones de los derechos humanos básicos.

Cines Florida Zinemak. Vitoria-Gasteiz
Urriak 19 asteartea, 20:00etan / martes 19 de octubre, 20:00

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 17 igandea, 19:30ean / domingo 17 de octubre, 19:30

12. KULTURA, KOMUNIKAZIOA ETA GARAPENERAKO NAZIOARTEKO TOPAKETA

Kultura, Ondarea eta
Garapen Iraunkorra

Cultura, Patrimonio y
Desarrollo Sostenible

Culture, Patrimoine et
Développement Durable

18 - 19

Urria - Octubre - Octobre

www.kcd-ongd.org
CINE INVISIBLE
Bilbao

LEHIAKETAZ KANPOKO FILMAK
PELÍCULAS FUERA DE CONCURSO

Muestra de los talleres IKASLEEN KLAKETA tailerreko aukeraketa

Kultura Communication Desarrollo - KCD GGKEk Ikasleen Klaketa izeneko garapenerako eta gizartea eraldatzeko tailerra antolatzen du urtero. Aurten, 304 ikaslek hartu dute parte tailerrean (189 emakumek eta 115 gizonek) parte hartu dute tailerrean: IES Artaza-Romo BHI, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII eta CIFP Iurreta LHII ikastetxeetakoek.

Ikasleek gai sozialekin lotutako edukia duten 61 film labur egin zituzten, eta ikastetxeetan daude erabilgarri gai sozialak lantzeko. Adibide gisa, horietako bost lan proiektatuko ditugu:

Kultura Communication Desarrollo - KCD ONGD organiza cada año el taller de Comunicación para el Desarrollo y la Transformación Social con teléfonos móviles Ikasleen Klaketa. Este año han participado en el taller 304 estudiantes (189 mujeres y 115 hombres) de los siguientes centros educativos: IES Artaza-Romo BHI, IES Mungia BHI, CIFP Ibarrekolanda LHII, CIFP Iurreta LHII.

El alumnado realizó 61 cortometrajes de contenido social que están a disposición de sus centros escolares para trabajar diferentes temáticas sociales. A modo de muestra, se proyectarán cinco de estos trabajos realizados:

AXOLA

Martina Rodriguez, Maitane Rojo, Ainara Bilbao, Iratxe Barcina / Fikzioa
Euskadi / 2021 / 2 min / Sin diálogos

info@kcd-ongd.org

Pertsona baten alaitasuna ez dago gaitasun fisikoen menpe. Hau irudikatzeko sentsazioak eta sentimenduak islatu ditugu.

La alegría de una persona no depende de sus capacidades físicas. Y para demostrarlo, hemos reflejado sensaciones y sentimientos.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

EROS

Marene Urrutia, Chloe Martínez, Miren Abando, Maddi Garai, Elene Abando, Malen Grünig, Nerea Anuzita, Naia Lekue / Bideoklipa
Euskadi / 2021 / 2 min / Sin diálogos

info@kcd-ongd.org

Egunerokotasuneko erotismo naturalarena, subjektibotasuna gidatua eta ironiaz josia.

El erotismo cotidiano más natural dirigido de una forma subjetiva y plagado de ironía.

Emanaldiak institututan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 16 larunbata, 19:30ean / sábado 16 de octubre, 19:30

ESPECIAL POR DEFECTO

Diego Mateo, Mohamed Chandouri, María Uriarte, Lucía Etxebarria, Marta Foglia / Fikzioa
Euskadi / 2021 / 3 min
V.O. Castellano / SUBT. Castellano

info@kcd-ongd.org

Zelako kaltea egiten duten gazteen bizitzan sare sozialak.

Las redes sociales han perjudicado enormemente la vida de la juventud.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

ILAUN

Ane Rique, Sandra Rey, Izaro Fernández, Elena Franco, Ane de Regil, Ane Langarika / Fikzioa
Euskadi / 2021 / 4 min
Sin diálogos / SUBT. Euskera, castellano

info@kcd-ongd.org

Jaio bezain laster, azkarregi doan sistema baten preso gara. Hau da, gure bizitzako lehenengo urteetan poztasunez beteriko momentuak bizi arren, ohartu gabe ezarritako bide zehatz bat jarraitzera behartuta gaude, programatutako gizakiak izateko.

Nada más nacer, somos presas/os de un sistema que avanza demasiado rápido. Es decir, a pesar de que en nuestros primeros años vivimos momentos llenos de felicidad, nos obligan a seguir un camino establecido que nos lleva a convertirnos en seres programados sin que nos demos cuenta.

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Torrebillela Aretoa. Mungia
Urriak 17 igandea, 19:30ean / domingo 17 de octubre, 19:30

KONPLEXU

Aura Brito, Garazi Fernandez de las Heras, Alba Lorente, Uxue Lamas / Fikzioa
Euskadi / 2021 / 3 min
Sin diálogos / SUBT. Euskera

info@kcd-ongd.org

Konplexua besteekin konparatuta ezberdinak egiten gaituzten ezaugarriak ditugularen sinesmena da, segurtasunik gabeko jarrerarekin adierazten duguna. Zure gorputza ikusita zer aldatuko zenuke? Edo hobe esanda, aldatuko zenuke ezer?

El complejo es una creencia de que tenemos características que nos hacen diferentes en comparación con las demás personas, que expresamos con una actitud insegura. ¿Qué cambiarías viendo tu cuerpo? O mejor dicho, ¿cambiarías algo?

Emanaldiak institutuetan / Proyecciones en institutos
Institutuekin harremanetan jarri / Consultar con el centro

Muxikebarri - Getxoko Arte, Kultura eta Kongresuen Zentroa
Muxikebarri - Centro de Arte, Cultura y Congresos de Getxo
Urriak 15 ostirala, 19:00etan / viernes 15 de octubre, 19:00

ERALDATZEKO KOMUNIKATU

Hausnartu *Informar* RAISE AWARENESS
EXPLAIN **Komunikatu** Denunciar

CINE INVISIBLE 13
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

Entertain *Destacar* Transform
Aldarazi Empoderar

COMUNICAR PARA TRANSFORMAR

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

www.kcd-ongd.org

EPAIMAHAIAK
JURADOS

GIZA ESKUBIDEAK
DERECHOS HUMANOS

YAYONE ALTUNA CHARTERINA

Abokatua da, eta, 2009az geroztik, bere bulegoa du. Zigor-zuzenbidean, familia-zuzenbidean eta atzerritarrei buruzko zuzenbidean jarduten du bereziki. Bizkaiko Abokatuen Elkargoko Gobernu Batzordeko diputatua da. Horrez gain, batzordekidea da Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuko (BAEOko) Nazioarteko Lankidetza eta Hezkuntza Batzordean, Abokatu Gazteen Espainiar Konfederazioko (CEAJko) Abokatutza Behatokian (Giza Eskubideen eta Atzerritarrei buruzko azpibatzordeetan) eta Bizkaiko Abokatu Gazteen Elkartean. Deustuko Unibertsitatearen eta Bizkaiko AEOren Abokatutzaren Jarduerarako Unibertsitate Masterreko irakaslea da. Lanbidea eta hirugarren sektoreko lana uztartzen ditu, gizarte-eraldaketaren eta komunitate-indartzearen aldeko proiektuetan jarduten baitu toki-mailako gizarte- eta hezkuntza-programen bidez.

Abogada con despacho propio desde 2009, con dedicación preferente en el área penal, derecho de familia y extranjería. Diputada de la Junta de Gobierno del Colegio de la Abogacía de Bizkaia. Miembro de la Comisión de Cooperación Internacional y Educación para el Desarrollo del ICA-Bizkaia, del Observatorio de la Abogacía de CEAJ (subcomisiones de DDHH y extranjería), y de la Agrupación de la joven Abogacía de Bizkaia. Profesora del Máster Universitario de Acceso a la Abogacía, de la Universidad de Deusto-ICABizkaia. Compagina su profesión con el tercer sector, trabajando en proyectos por la transformación social y el fortalecimiento comunitario a través de programas socioeducativos de ámbito local.

JASONE SERTUTXA GOROSTIZA

Filosofian eta Hezkuntza Zientzietan lizentziaduna. Bizkaiko Foru Aldundiko funtzionarioa da 1989az geroztik, eta gizarte-testuinguruan jardun du beti lanean, Gizarte Ekintza eta Turismo departamentuetan. 2021eko apirilaren 9az geroztik, Berdintasuna, Lankidetza eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaritza Nagusian ari da. Lanetik kanpo, hainbat ikastaro egin ditu arlo hauen inguruan: familia-psikoterapia, bitartekaritza eta gatazken konponbidea, eta adimen emozionala.

Licenciada en Filosofía y Ciencias de la educación. Desde 1989 es funcionaria en la Diputación Foral de Bizkaia, siempre en el contexto social, en los departamentos de Acción Social, así como en el de Turismo. Desde el 9 de abril de 2021, está adscrita a la Dirección General de Cooperación y Diversidad. Fuera del marco laboral, ha realizado diferentes cursos en el ámbito de la psicoterapia familiar, Mediación y resolución de conflictos, Inteligencia emocional.

GUSTAVO DE LA ORDEN BOSCH

Zuzenbidean lizentziaduna, giza eskubideetan espezializatua. Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuan egiten du lan ikertzaile laguntzaile, Deustuko Unibertsitatean. Doktoretza ere egiten ari da bertan, gai honen inguruan: Asilo-eskubidea Europar Batasuneko migrazio irregularraren kriminalizazioaren aurrean. Migratzaile eta errefuxiatuen eskubideak babestea helburu duten gobernuz kanpoko erakunde batzuetan hartu du parte. Gaur egun, Bizkaiko Ongi Etorri Errefuxiatuak erakundean dabil.

Licenciado en Derecho, especialista en derechos humanos. Trabaja como asistente de investigación en el Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe de la Universidad de Deusto, donde realiza su doctorado sobre el derecho de asilo ante la criminalización de la migración irregular en la Unión Europea. Ha participado en diferentes organizaciones no gubernamentales dedicadas a la protección de derechos de personas migrantes y refugiadas. Actualmente forma parte de Ongi Etorri Errefuxiatuak Bizkaia.

EMAKUME BATEK BURUTUTAKO LANIK ONENA
MEJOR OBRA REALIZADA POR UNA MUJER

ANA BARRENA LERTXUNDI

Zinema eta ikasle-mugimendua. Berlinen zuzenbidea ikasten ari zela, SoulKino proiektua sortu zuen (2016). Doan lagatako zinema-areto bat artisten eta nazioarteko politikaren arteko elkargune bihurtu zen. Gaur egun, unibertsitateko bizitza eta zinema uztartzen jarraitzen du, teorian eta praktikan. *La noche americana* (2020) idatzi zuen María Meira gidoilari argentinarrak eta Cervantes Institutuak antolatutako *Usina del Guión breve* programarako. Beste ideia batzuk ere baditu gauzatzeko prest. *ECCHR (European Center for Constitutional and Human Rights)* erakundeko eta *The Left Berlin* aldizkariko kolaboratzailea da. Feminista da.

Cine y movimiento estudiantil. Siendo estudiante de derecho en Berlín creó el proyecto SoulKino (2016). Una sala de cine gratuita se convirtió en punto de encuentro entre artistas y política internacional. Actualmente, sigue compaginando la vida universitaria con el cine en teoría y práctica. Escribe *La noche americana* (2020) para la *Usina del Guión breve*, que organizan la guionista argentina María Meira y el Instituto Cervantes. Otras ideas están a punto de realizarse. Colaboradora de la *ECCHR* (European Center for Constitutional and Human Rights) y del medio *The Left Berlin*. Feminista.

ANA EROSTARBE MADRAZO

Kazetaria. Komunikazio estrategikoan egiten du lan, Linking Ideas enpresan; horren bazkide sortzailea da. Poesiarekin eta argazkilaritzarekin batera, zinema da haren zaletasun nagusietako bat. *Doce Miradas* kolektiboaren bultzatzailea da (2018ko Euskal Kazetaritza Saria). Emakumeek arlo publikoan duten agerikotasunari buruz eta, batez ere, arteen munduan duten proiekzioari buruz idazten du kolektibo horren argitalpenetan. Gipuzkoako Lankidetza Mahaiko kidea da.

Periodista, se dedica a la Comunicación Estratégica en Linking Ideas, empresa de la que es socia fundadora. Junto con la poesía y la fotografía, el cine es una de sus grandes aficiones. Es la impulsora del colectivo Doce Miradas (Premio Periodismo Vasco 2018), donde escribe sobre la visibilidad de la mujer en la esfera pública y de manera particular, sobre su proyección en el mundo de las Artes. Forma parte de la Mesa de Cooperación de Gipuzkoa.

MAITE SAGASTI GOICOECHEA

Historian eta Kultura Ondarean lizentziaduna Deustuko Unibertsitatean, eta Ondare Historiko Artistikoan masterduna Salamancako Unibertsitatean. 2006az geroztik, Deustuko Unibertsitateko Gizarte eta Giza Zientzien Fakultatean egiten du lan, giza eskubideei, nazioarteko ekintza humanitarioari, migrazioari eta europar ikasketei lotutako nazioarteko masterrak koordinatzen.

Licenciada en Historia y Patrimonio Cultura por la Universidad de Deusto y posee un Máster en Patrimonio Histórico Artístico por la Universidad de Salamanca. Desde el 2006 trabaja en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas en la Universidad de Deusto coordinando másteres internacionales relacionados con los derechos humanos, la acción internacional humanitaria, migraciones, estudios europeos.

GARAPEN IRAUNKORRA
DESARROLLO SOSTENIBLE

JORGE GARCÍA RUIZ

Euskadiko Mugarik Gabeko Ekonomialariak GKEko kolaboratzailea, Negozioen Kudeaketan graduduna Euskal Herriko Unibertsitatean eta Nazioarteko harremanetan masterduna da. Nazioarteko merkataritzaren arloan egin du lan. Zinemazalea da eta kultura-gaiei lotuta egon da beti.

Colaborador de Economistas sin Fronteras de Euskadi, Graduado en gestión de negocios por la Universidad del País Vasco, cuenta con un Máster de Relaciones Internacionales. Ha trabajado en el ámbito del comercio Internacional. Es cinéfilo y ha estado siempre muy vinculado a temas carácter cultural.

IZASKUN ASTONDOA SARRIA

Enpresen Administrazioan eta Zuzendaritzan lizentziaduna, eta Kudeaketa Aurreratuan masterduna Deustuko Unibertsitatean. Eusko Jaurlaritzan ekin zion lanbide-bizitzari. Urte haietan, Manuel Iradier Elkarte Afrikanistako altxorzaina zen, eta Ekuatore Gineara bidaiatzeko aukera izan zuen batzuetan. Enpresa pribatuaren arloan jardun zuen denboraldi batez: kudeaketa--postuak bete zituen, enpresa-elkarteetako lehendakaria izan zen, Europako normalizazio-batzordeetan hartu zuen parte aktiboki, eta prestakuntza eman zuen hainbat forotan. 2020an, eszedentzia hartu eta eLankidetzara itzuli zen. Jasangarritasunarekin eta GJHekin sentsibilizaturik dago, eta zinemaren «zale porrokatutzat» jotzen du bere burua, pertsonengana iristen diren errealitateak azaltzeko tresna egokia delakoan.

Licenciada en ADE y Máster en Gestión Avanzada por la Universidad de Deusto. Inició su vida profesional en el Gobierno Vasco. En aquellos años fue tesorera de la Asociación Africanista Manuel Iradier y tuvo la oportunidad de viajar en varias ocasiones a Guinea Ecuatorial. Tras un período de excedencia en la empresa privada, en los que ocupó puestos de gestión, presidido asociaciones empresariales, participado de manera activa en comités de normalización europeos además de impartir formación en diferentes foros, en septiembre del 2020 retornó a eLankidetza. Sensibilizada con la sostenibilidad y los ODS se declara “adicta” al cine, un instrumento para explicar realidades que llegan a las personas.

NEREA ATUTXA FRANCISCO

Historian graduduna Madrilgo Unibertsitate Konplutentsean. Boluntario gisa aritu da Memoria Historikoa berreskuratzeko hainbat proiektutan. Nazioarteko Lankidetzako HEGOA Institutuaren eta EHUren Globalizazio eta Garapen Masterra ikasi zuen. Giza Garapen Jasangarriaren Dimentsioetan aipamenduna. Egungo gizarte-arazoekiko konpromisoa du. Zinemazalea eta mendizalea da astialdian.

Graduada en Historia por la Universidad Complutense de Madrid. Voluntaria en proyectos de Recuperación de la Memoria Histórica. Máster en Globalización y Desarrollo por el Instituto HEGOA de Cooperación Internacional y la EHU (UPV). Mención en Dimensiones del Desarrollo Humano Sostenible. Comprometida con las problemáticas sociales de la actualidad. Cinefila y montañera en los ratos libres.

GENERO EKITATEA
EQUIDAD DE GÉNERO

ALAITZ ARENZANA LETAMENDI

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna. Proiektu artistikoen diseinua eta garapena eta dokumentalen eta ikuskizunen sorrera eta errealizazioa konbinatzen ditu. Bilboko Gaylesbitrans Zinema eta Arte Eszenikoetako Nazioarteko Jaialdiko zuzendaritza-batzordeko kidea da, baita Zinebi-Bilboko Zinema Dokumentalaren eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiko hautapen-batzordekoa ere. Halaber, Sra. Polaroiska kolektiboko kidea da. Kolektibo horren obrak hainbat jaialdi eta arte-zentrotan egon dira ikusgai. Hona hemen batzuk: CA2M, Montehermoso, Madrilgo Arte Ederren Zirkulua, BilbaoArte, Lovainako Stuk Kulturcentrum, Stockholmeko Cervantes Institutua, Manchester, Guggenheim Bilbao Museoa eta abar.

Licenciada en Comunicación Audiovisual, combina el diseño y desarrollo de proyectos artísticos con la creación y realización de documentales y espectáculos. Forma parte del equipo de dirección de Zinegoak, Festival Internacional de Cine y Artes Escénicas Gaylesbitrans de Bilbao y miembro del Comité de Selección de Zinebi, Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao. A su vez forma parte del colectivo Sra. Polaroiska, cuyas obras se han expuesto en multitud de festivales y centros de arte como CA2M, Montehermoso, Círculo de Bellas Artes Madrid, Bilbao Arte, Stuk Kulturcentrum de Leuven, Instituto Cervantes de Estocolmo, Manchester, Guggenheim Bilbao etc.

SILVIA DE GREGORIO ETXEBARRIA

Zuzenbideko lizentzia atera zuen Euskal Herriko Unibertsitate Publikoan. Gerora, Madrilgo Abokatuen Elkargoko Higiezinen Zuzenbideko Masterra egin ondoren, abokatu-lanetan aritu zen 6 urtez. 2001ean eta 2002an Hegoaren Garapena eta Nazioarteko Lankidetza Masterra egin ondoren eta pixkanaka garapenaren alorreko generoan espezializatuz joan ondoren, zenbait GGKE-etan egin zuen lan, eta lankidetzako generoaren esparruan sakontzeko aukera izan zuen, hala egoitzetan nola Erdialdeko Amerikan, batez ere Mundubat GGKEaren eskutik. Gaur egun, eta 2006az geroztik, generoaren alorreko teknikari arduraduna da Euskadiko GGKE-en koordinakundean.

Licenciada en Derecho por la Universidad Pública del País Vasco. Posteriormente, tras cursar un máster de Derecho Inmobiliario del Ilustre Colegio de Abogacía de Madrid, trabajó durante 6 años como abogada. Tras cursar el Máster de Desarrollo y Cooperación Internacional de Hegoa, durante los años 2001 y 2002, y una progresiva especialización en género en el Desarrollo, trabajó en varias ONGD, en donde tuvo la ocasión de profundizar en el trabajo en género en cooperación tanto en sede como en el contexto centroamericano, especialmente de la mano de la ONGD Mundubat. Actualmente, y desde el año 2006 trabaja como técnica responsable de género en la Coordinadora de ONGD de Euskadi.

FELIPE GÓMEZ ISA

Nazioarteko Zuzenbideko eta Giza Eskubideetako irakaslea da Deustuko Unibertsitateko Giza Eskubideen Institutuan. Memoria historikoari eta justizia transakzionalari lotutako gaietan egin du lan, baita herri indigenen eskubideei lotutakoetan ere. Gaur egun, Nazioarteko Harremanetako dekanordea da Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultatean.

Profesor de Derecho Internacional y Derechos Humanos en el Instituto de Derechos Humanos de la Universidad de Deusto. Ha trabajado temas relacionados con la memoria histórica y la justicia transicional, así como derechos de los pueblos indígenas. Actualmente es Vice-Decano de Relaciones Internacionales de la Facultad de Derecho de la Universidad de Deusto.

KULTURARTEKOTASUNA
INTERCULTURALIDAD

LETICIA ANIDO AZCARRETA

Santanderreko Udaleko teknikari kontularia. UNEDeko Soziologia Graduko eta Santanderreko *Contigo Tres Teatro* antzerki-eskolako ikaslea da. La llave azul zinema-elkarteko zuzendaritza-batzordeko kide eta altxorzaina ere bada. Gidoilaria eta zuzendaritza-laguntzailea izan da Kantabrian egindako film labur batzuetan, eta film horietako batzuk sarituak izan dira Pielagoseko Zinema Jaialdian. La vorágine / Cultura Crítica (liburutegia) kolektiboko bazkidea eta boluntarioa da. Atsegin ditu zinema, literatura, musika eta antzerkia, eta kultura-jardueren inguruan nahasita ibiltzen da beti. Gogoko du pertsonak eta erakundeak konektatzea eta elkarlanean jartzea.

Es Técnica Contable en Ayuntamiento de Santander. Estudiante del grado de Sociología en la UNED y alumna de la escuela de teatro "Contigo Tres Teatro", de Santander. Forma parte de la Junta Directiva de la "Asociación de Cine La Llave azul", con el cargo de Tesorera. Ha sido Script y Ayudante de Dirección en varios cortometrajes realizados en Cantabria, algunos de los cuales fueron premiados en el Festival de Cine de Piélagos. Socia y voluntaria en el colectivo "La Vorágine Cultura Crítica" (librería). Le gusta el cine, la literatura, la música, el teatro y siempre anda involucrada en actividades culturales. Le gusta conectar ideas, personas, organizaciones en una posición de colaboración entre todas las personas.

IRATXE CIRIZA EREÑO

Biologian doktorea da, eta, doktoretza egiten zuen bitartean, ikerketa zientifikoan jardun zuen lanean zenbait lurraldetan. Setem eta antzeko GKE-ekin lotuta ibili da beti aktibista gisa. Deustuko Unibertsitatean Ekintza Humanitarioko Masterra egin eta gero, Acción Contra el Hambre GKEan aritu zen lanean, Parisen. Konprometitua eta aktibista izan da betidanik. Amnistia Internazionala (AI) GKEko bazkidea da 2009az geroztik. Bilboko AIko kanpaina-taldeko aktibista da, eta babesaren, migrazioaren eta sexu-indarkeriaren inguruko taldeak antolatutako ekintzen koordinazioan hartu du parte. Lurraldeko beste erakunde batzuekin ere aritu da elkarlanean, giza eskubideak babesteko ekintzak koordinatzen, gero eta kalteberatasun handiagoko testuinguru batean.

Doctora en biología, ha trabajado en investigación científica en varios países durante su doctorado. Siempre vinculada y como activista en ONG como Setem. Tras realizar un máster de acción humanitaria por la universidad de Deusto, estuvo trabajando en Acción contra el Hambre en París. Comprometida y activista desde siempre, es socia de Amnistía Internacional desde 2009, activista en el equipo de campañas en AI Bilbao, participando en la coordinación de los actos organizados por el grupo entorno al refugio, migración, contra la violencia sexual. También en sinergia con otras organizaciones del territorio, coordinando actos en defensa de los derechos humanos en un contexto cada más vulnerable.

EKAIN LARRINAGA MUGURUZA

Bilboko Udaleko Lankidetza eta Bizikidetza Saileko immigrazio--teknikaria da 2019az geroztik. 2004 eta 2019 bitartean, lanpostu bera izan zuen Getxoko Udaleko Gizarte Kohesioko Departamentuan. Zuzenbidean lizentziaduna Deustuko Unibertsitatean, eta Migrazioan, Babesean eta Komunitate Harremanetan masterduna Madrilgo Unibertsitate Autonomoan. Kulturarteko bitartekaria ere bada, Madrilgo Kulturarteko Bitartekaritza Eskolan (EMSI) ikasita. Aktiboki hartzen du parte RECI (Kulturarteko Hirien Espainiar Sarea, Europako Kontseiluaren Intercultural Cities programarekin lotua) eta ZAS! (Zurrumurruen Aurkako Sarea-Red Vasca antiRumores) erakundeetan.

Técnico de Inmigración del Área de Cooperación y Convivencia del Ayuntamiento de Bilbao desde noviembre de 2019. Entre el año 2004 y 2019 ocupó el mismo puesto en el Departamento de Cohesión Social del Ayuntamiento de Getxo. Licenciado en Derecho por la Universidad de Deusto y Máster en Migración, Refugio y Relaciones Comunitarias por la Universidad Autónoma de Madrid. También es mediador intercultural por la Escuela de Mediación Intercultural y Social de Madrid (EMSI). Participa activamente en RECI (Red Española de Ciudades Interculturales vinculada al programa Intercultural Cities del Consejo de Europa) y ZAS!, Zurrumurruen Aurkako Sarea-Red Vasca antiRUMORES.

EUSKARA
EUSKERA

AINHOA ETXEBARRIA GÓMEZ

Ondarroan jaiotako aktore eta aurkezle euskalduna da. Kazetaritza eta antzerki ikasketak burutu ondoren irratian, antzerkian eta telebistan egin du lan. Gaztea irratiko "Gu" saioan esatari lanak egin zituen , etb1en Dantzango! saioko epailea izan zen, etb2n El conquis saioko debatian lanean aritu da, Arriaga Antzokian Obabakoak antzezlanean ikusteko aukera izan dugu eta Pabellón 6n ere ibilia da besteak beste.

Actriz y presentadora vasca nacida en Ondarroa. Después de cursar estudios de periodismo y de teatro, ha trabajado en radio, teatro y televisión. Trabajó como locutora en el programa de radio «Gu» de Gaztea Irratia, fue jurado en el programa «Dantzango!» de ETB1 y ha participado en el debate del programa «El Conquis» de ETB2. También hemos podido seguirla en el teatro Arriaga, durante la representación de la obra de teatro *Obabakoak*, así como en la sala de teatro Pabellón6, entre otras.

LUR MALLEA OTSOA DE TXINTXETRU

Denetarik egin du komunikazioaren alorrean. Irratian hasi zen, teknikari eta esatari moduan. Irrati txikietan hasieran eta handiagoetan gero. Musika, kultura, gizarte gaiak eta politika albisteak jorratu ditu. Prentsan ere ibili da. Lehenik, kolaborazioak egiten feminismoarekin loturiko hedabide baten eta, gero, tokiko euskarazko aldizkarietan, batik bat koordinatzaile lanetan, baina oro har zeregin askotan. Eta, egun, telebistan egiten du lan, erredakzioan, bideoak zatitzen eta lotzen, politika munduko gaurkotasuna jarraitzen. Lanorduetatik kanpo, oso gustuko du ikus-entzunezkoen mundua eta batik bat istorio txiki eta xumeak handi egiteko duen gaitasun zirraragarria.

Ha hecho prácticamente de todo en el ámbito de la comunicación. Empezó en la radio, como técnica y locutora. Al principio en pequeñas emisoras, y posteriormente en otras mayores. Ha trabajado en información musical, cultural, social y política. También ha trabajado en prensa, al principio colaborando en un medio relacionado con el feminismo y luego en revistas euskaldunes locales, realizando sobre todo labores de coordinación, pero en diversas tareas en general. En la actualidad trabaja en televisión, en redacción, edición de vídeos y siguiendo la actualidad política. Fuera de las horas de trabajo, le fascina el mundo audiovisual, sobre todo su apasionante capacidad de convertir pequeñas y sencillas anécdotas en grandes historias.

XABIER PAYA RUIZ

Itzulpengintza eta Interpretazioko lizentziatura lortu zuen urte berean eskuratu zuen Pianoko Ikasketa Ertainen ziurtagiria. Graduondoko eta bestelako ikasketa ugari ditu, baina kasu zehatz honetarako, aipatzekoak dira EIKEN eta EITBk antolatutako "Gidoi faktoria" formazio programa, edo SGAEk antolatuta Michel Gaztambidek edo Patxo Telleriak emandako gidoigintza ikastaroak.

Gidoilari gisa esperientzia du telebistan, antzerkian, zein literaturan. Hainbat argitalpen ditu itzultzaile edo idazle gisa. Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburutza proiektuaren zuzendari kulturala izan zen. Gaur egun Getxoko Kultur Etxeko zuzendari kudeatzailea da.

El mismo año en que se licenció en Traducción e Interpretación consiguió el certificado de Grado Medio de Piano. Posteriormente ha realizado otros estudios y postgrados, pero en este caso en concreto cabe mencionar el programa formativo «Gidoi Faktoria», organizado por EIKEN y EITB, así como el curso de elaboración de guiones Michel Gaztambide, organizado por la SGAE, así como el impartido por Patxo Telleria.

Como guionista cuenta con experiencia en televisión, teatro y literatura. También es autor de numerosas publicaciones en su faceta de traductor y escritor. Fue director cultural del proyecto Donostia Capital Europea de la Cultura 2016. Actualmente es director gerente de la Casa de Cultura de Getxo.

INVISIBLE EXPRESS

ESTEFANÍA JIMÉNEZ IGLESIAS

Irakasle agregatua Euskal Herriko Unibertsitatean, Ikus-entzunezko Komunikazioan doktorea. Audientziak, Iritzi Publikoa eta haurtzaroaren eta IKTen arteko erlazioa izan dira jorratu dituen ikerketa-ildo nagusiak. Argitalpen askotan —akademikoetan zein dibulgaziokoetan—, aldizkarietan eta Interneten erabileraren, aukeren eta arriskuen inguruko txostenetan hartu du parte. Arriskuen pertzepzioari, ziberjazarpenari eta gehiegizko erabilpenari buruz egin dituen lanak estatuko eta nazioarteko biltzar eta foroetan aurkeztu dira. Sei urte daramatza ikerkuntzan eta EU Kids Online sareko kide da 2012tik.

Profesora Agregada de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y Doctora en Comunicación Audiovisual. Sus líneas de investigación se han centrado en las audiencias, el estudio de la Opinión Pública y la relación entre la infancia y las TIC. Ha participado en diferentes publicaciones académicas y divulgativas, revistas e informes relacionados con los usos, oportunidades y riesgos en internet. Sus trabajos sobre percepción de riesgos, ciberbullying y uso excesivo se han presentado en congresos y foros nacionales e internacionales. Cuenta con un sexenio de investigación y es miembro de la red EU Kids Online desde 2012.

BEATRIZ ZABALONDO LOIDI

Irakasle da EHUko Ikus-entzunezko Komunikazio eta Publizitate Sailean. Doktore da Komunikazioan, euskal ikus-entzunezkoen itzulpengintzaren inguruko tesia defenditu ostean. Unibertsitatean sartu baino lehen, euskal hedabideetan aritua da lanean: ETBrako (*Duplex*, *Kilker dema, Martin, Goenkale*...) eta prentsan (*Euskaldunon Egunkaria*, *Berria*). Berria Taldeko Administrazio Kontseiluko presidentea da 2013ko ekainetik. Bizkaiko Campuseko Euskara eta Kulturaren arloko zuzendaria da egun.

Profesora de la UPV/EHU en el Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad. Se doctoró en Comunicación con una tesis sobre la traducción audiovisual en euskera. Antes de ser docente en la universidad, ha trabajado en medios de comunicación en euskera: para ETB ((*Duplex*, *Kilker dema, Martin, Goenkale*...) y en prensa (*Euskaldunon Egunkaria*, *Berria*). Es presidenta del Consejo de Administración de Berria Taldea desde junio del 2013. Actualmente es directora de Euskera y Cultura del Campus de Bizkaia.

IMANOL TELLERIA HERRERA

Soziologian lizentziaduna eta Zientzia Politikoetako doktorea da UPV/EHUn, eta Politika eta Administrazio Zientzietako irakaslea UPV/EHUn bertan. Halaber, Parte Hartuz izeneko demokrazia parte-hartzaileari buruzko ikerketa-taldeko kidea da. Bere ikerketa-jarduera hiriko gizarte-mugimenduek hiriaren eraldaketan betetzen duten zereginaren eta herritarren toki-eremuko parte-hartzeari lotutako esperientzien inguruan garatzen du. Halaber, Komite Internazionalistak-eko militantea izan da, baita nazioarteko elkartasuneko brigaden koordinatzailea ere Chiapasen, Iraken eta Bolivian, besteak beste.

Licenciado en Sociología y doctor en Ciencias Políticas en la UPV/EHU es profesor de Ciencia Política y de la Administración en la UPV/EHU y miembro del Grupo de investigación sobre democracia participativa Parte Hartuz. Desarrolla su actividad investigadora en el papel de los movimientos sociales urbanos en la transformación de la ciudad, así como en experiencias de participación ciudadana de ámbito local. También ha sido militante de Komite Internazionalistak y coordinador de brigadas de solidaridad internacional en lugares como Chiapas, Irak o Bolivia.

Elkarlanean dihardugu.

Garapenerako lankidetzarako euskal eragileak.

Cooperamos.

Mejoramos las vidas de la gente.

Agentes vascos de cooperación para el desarrollo.

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

(H)ABIAN

EUSKAL FONDOA

EUSKADIKO GGKEen KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA de ONGD EUSKADI

KLIKATU CINE INVISIBLE PLATAFORMA DIGITALA

Egun, zinema streamingean ikusteko plataformak aisialdirako ezinbesteko tresna bihurtu dira milioika pertsonarentzat.

“Klikatu Cine Invisible” **streaming-plataforma** bat da, KCD GGKEk 2018an sortua. Zinema sozialeko filmak oinarri dituen internet bidezko zinema-zerbitzua da. Streaming-plataforma KCD GGKEren Gizarte Eraldaketarako Komunikazioko estrategiaren barruan sartzen da.

Egun, Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdian laguntzen duten 14 institutuek eta jaialdiko epaimahaiko kideek soilik erabil dezakete plataforma, baina beste ikastetxe batzuen eta ikusle gehiagoren esku jartzea da erronka.

https://www.filmsozialakstreaming.org

PLATAFORMA DIGITAL KLIKATU CINE INVISIBLE

En la actualidad las plataformas de Cine en streaming se han convertido en una de las herramientas más relevantes de entretenimiento para millones de personas.

Klikatu Cine Invisible es una **plataforma** de **streaming** que fue creada en 2018 por KCD ONGD y es un servicio de Cine en línea que se centra en películas sociales. La Plataforma streaming forma parte de la estrategia de Comunicación para la Transformación Social puesta en marcha por KCD ONGD.

Actualmente la plataforma es de uso exclusivo de los 14 institutos que colaboran con el Festival Internacional de Cine Invisible “Film Sozialak” de Bilbao y de las personas del jurado del festival. El reto consiste en abrir la plataforma a otros centros educativos y aún mayor número de público.

https://www.filmsozialakstreaming.org

13

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL

FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

COVID-19ak eragindako egoeraren ondorioz jaialdia presentzialki egiterik ez balego online gauzatuko genuke www.filmsozialakstreaming.org webgunean

Si debido a la situación causada por la COVID-19 no se pudiera realizar el festival de manera presencial se llevaría a cabo de forma online a través de la página web **www.filmsozialakstreaming.org**

KULTURA COMMUNICATION DESARROLLO GGKE NOR GARA?

Kultura, Communication eta Desarrollo KCD GGKE Garapenerako Gobernuz Kanpoko Erakunde bat da. Eusko Jaurlaritzak Onura Publikoko Elkarte izendatu zuen eta Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erregistro Orokorrean inskribatuta dago AS/B/14091/2008 zenbakiarekin.

KCD GGKE elkarte independente eta laikoa da, giza garapen iraunkor eta bidezkoa sustatzeko xedearekin sortua. Horretarako, elkarri lotutako tresnak erabiltzen ditu, hala nola, eraldaketa soziala bultzatzeko sentikortasuna, hezkuntza eta komunikazioa, eragin politikoa eta nazioarteko lankidetza.

2014az geroztik, Euskadiko GGKE-etako Koordinakundearen barruan dago KCD GGKE. Horrez gain, Garapen Iraunkorrako 2030 Agenda eta Nazio Batuek proposatutako 17 helburuak betetzeko konpromisoa hartu zuen 2015ean, eta 2017an bat egin zuen (H)abian 2030 estrategiarekin, alegia, Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Euskal Estrategiarekin. Azken hori Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak jarri zuen martxan.

KULTURA COMMUNICATION DESARROLLO ONGD ¿QUIÉNES SOMOS?

Kultura, Communication y Desarrollo KCD ONGD es una Organización no Gubernamental de Cooperación al Desarrollo, declarada de Utilidad Pública por el Gobierno Vasco e inscrita con el número AS/B/14091/2008 en el Registro General de Asociaciones del País Vasco.

KCD ONGD es una asociación independiente y laica, que surge con la inquietud de promover un Desarrollo Humano Equitativo y Sostenible. Para alcanzar su objetivo trabaja con herramientas vinculadas entre sí como la Sensibilización, la Educación y la Comunicación para la Transformación Social, la Incidencia política y la Cooperación intencional.

Desde 2014 KCD ONGD forma parte de la Coordinadora de ONGD de Euskadi. Desde 2015 adquiere también su compromiso con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y los 17 Objetivos propuestos por las Naciones Unidas y en 2017 se adhiere a (H)abian 2030, estrategia vasca de Educación para la Transformación Social (EpTS) puesta en marcha por la Agencia Vasca de **Cooperación al Desarrollo.**

IKASTETXEEKIKO HITZARMENAK

- Lanbide Heziketako Nicolas Larburu Ikastetxe Integratua, Barakaldo.
- Lanbide Heziketako Tartanga Ikastetxe Integratua, Erandio
- Bigarren Hezkuntzako Mungia Institutua.
- Bigarren Hezkuntzako Ballonti Institutua, Portugalete.
- Lanbide Heziketako Iurreta Ikastetxe Integratua.
- Bigarren Hezkuntzako Ibarrekolanda Institutua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Artaza - Romo Institutua, Leioa.
- Bigarren Hezkuntzako Aixerrota Institutua, Getxo.
- Lanbide Heziketako Txurdinaga Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Bigarren Hezkuntzako Saturnino de la Peña Institutua, Sestao.
- Lanbide Heziketako Elorrieta-Erreka Mari Ikastetxe Integratua, Bilbo.
- Oinarrizko Lanbide Heziketako Bituritxa Udal Institutua, Barakaldo.
- Bigarren Hezkuntzako Gernika Institutua, Gernika.
- Bigarren Hezkuntzako Bengoetxe Institutua, Galdakao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del Pais Vasco (EHU / UPV).
- Deustuko Unibertsitatea, Bilbao

KULTURA eta KOMUNIKAZIOA oinarrizko osagarriak dira edozein herri eta komunitateren GARAPENA sustatzeko.

ACUERDOS CON CENTROS EDUCATIVOS

- Centro Integrado de Formación Profesional Nicolás Larburu, Barakaldo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Tartanga, Erandio.
- Instituto de Educación Secundaria Mungia.
- Instituto de Educación Secundaria Ballonti, Portugalete.
- Centro Integrado de Formación Profesional Iurreta.
- Instituto de Educación Secundaria Ibarrekolanda, Bilbao.
- Instituto de Educación Secundaria Artaza-Romo, Leioa.
- Instituto de Educación Secundaria Aixerrota, Getxo.
- Centro Integrado de Formación Profesional Txurdinaga, Bilbao.
- Centro integrado de Formación Profesional Elorrieta- Erreka Mari, Bilbao
- Instituto de Educación Secundaria Saturnino de la Peña, Sestao.
- Instituto Municipal de Formación Profesional Básica Bituritxa, Barakaldo.
- Instituto de Educación Secundaria Gernika, Gernika.
- Instituto de Educación Secundaria Bengoetxe, Galdakao.
- Euskal Herriko Unibertsitatea / Universidad del País Vasco (EHU / UPV).
- Universidad de Deusto, Bilbao

La CULTURA y la COMUNICACIÓN son elementos fundamentales en el proceso de DESARROLLO de cualquier comunidad y pueblo.

BILBOKO “FILM SOZIALAK” ZINEMA IKUSEZINAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA

Bilboko “Film Sozialak” Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdiaren helburua da kontzientzia sozial kritiko eta eraldatzailea duen herritartasuna sortzea, giza garapen bidezkoa, inklusiboa, zuzena eta iraunkorra sustatzen duena, Gizartea eraldatzeko komunikazioa tresna gisa erabiliz. Euskal Herriko biztanleriako sektore estrategikoekin elkarlanean jarduten da urtero, errealitate globalaz duten ikuspegia aldarazteko ez ezik gizarte-sentsibilitate orokorrarekiko herritarren ahalduntzea bultzatzeko, betiere Garapen Jasangarriko Helburuen arabera (2030 Agenda), gizarte- eraldaketaren eragile gisa jardun daitezen eremu globalean.}

Jaialdia, KCD GGKE erakundearen estrategia instituzionalaren, (H)abian 2030 Gizartea Eraldatzeko Euskal Hezkuntza Estrategiaren eta indarrean den Lankidetzarako Plan Gidariaren (2018-2021) barruan kokatzen da.

Hona Zinema Ikusezina jaialdiaren antolatzaileen irizpide nagusia: funtsezko giza eskubide bat da komunikazioa, eta ezin da osorik baliatu ingurune global kapitalista eta patriarkal batean murgildutako gure gizarte honetan, zeinak botere-harreman bidegabeak ezartzen baititu erritarren, lurraldeen eta herrialdeen artean. Gure gizartean, herri, herritar eta talde guztiek ez dituzte aukera berak ahotsa altxatu eta entzunak izateko masa-hedabideen bitartez edo publiko masiboari zuzendutako adierazpen kultural globalizatu eta orokorren bidez.

Komunikazio-eskubidea ez da ageri GIHen 2030 Agendan, baina, hala eta guztiz ere, funtsezko eskubide bat da, duela zenbait hamarkadaz geroztik nazioarteak aitortzen duena eta gainerako giza eskubide funtsezkoei eragiten eta haiekin bat egiten duena.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INVISIBLE "FILM SOZIALAK" DE BILBAO

El Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao persigue generar una ciudadanía con conciencia social crítica y transformadora, activa en la promoción de un Desarrollo Humano equitativo, inclusivo, justo y sostenible, haciendo uso de la Comunicación para la Transformación Social como herramienta. Actuando con sectores estratégicos de la población vasca cada año se pretende no sólo transformar su percepción de la realidad global, sino también contribuir al empoderamiento de las personas con relación a su sensibilidad social global, siempre en el marco de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (Agenda 2030), como agentes de transformación social favoreciendo cambios en el ámbito global.

Se enmarca en la estrategia institucional de la entidad KCD ONGD, la Estrategia Vasca de Educación para la Transformación Social (H)abian 2030 y el Plan Director de la Cooperación Vasca vigente (2018-2021).

La organización del festival Cine Invisible se basa en la premisa básica de que la comunicación es un derecho humano fundamental que no se puede ejercer en plenitud en una sociedad enmarcada en un contexto global capitalista y patriarcal que establece relaciones de poder injustas entre las personas, los territorios y los países, en la que todos los pueblos y todas las personas y/o colectivos no tienen las mismas oportunidades para alzar la voz y ser escuchados a través de los principales medios de difusión masiva o las manifestaciones culturales globalizadas y generalistas dirigidas al público de masas.

Cabe subrayar, que, si bien el derecho a la comunicación no está incluido en la Agenda 2030 de los ODS, se trata de un derecho fundamental reconocido internacionalmente desde hace décadas, que además confluye y/o afecta el resto de derechos humanos fundamentales.

KANPOKO GARAPEN-EKINTZAK

KUBA

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH)

Habana Zaharraren garapen integralaren, ondarearen eta kulturaren sustapena gizarte eraldatzeko komunikazio tresnak erabiliz.

Habana hiriko Lehentasunez Zaindu Beharreko Eremuan (ZPC, gaztelerazko hizkiengatik) proiektu soziokulturalak garatzeko eremu egituratuak bultzatuko dira, komunitateak zuzenduko ditu eremu horiek, eta lehentasuna emango zaie emakumeek gidatzen dituztenei. Garapen Kultural Komunitarioa sustatzeko Eremua (EDCC) eta Habanako Historialariaren Bulegoaren Centro Habana Espacios Creativos (Habanako Sormen Guneak Zentroa) besteak beste.

Senegaleko Saint Louis hiriaren ondarea garatzen lagunduko da. Horretarako, munduko hegoaldeko zenbait herrialderekin ezagutza eta esperientzia-trukeak egingo dira, kubatar ezagutza zabala elkarbanatuz.

MEXIKO

Oaxaca-ko Ojo de Agua Comunicación Indígena

Komunikazio-estrategia komunitario eta kontrahegemonikoa da, eta bi helburu nagusi ditu: bakearen kultura sortzea eta emakume eta herri indigenen eskubideak babestea.

Esku-hartzearen zati handi bat irrati komunitarioak sendotzera zuzenduta dago, ahalmen handia baitute biztanleak informatzeko, hezteko eta mobilizatzeko, komunitatetik norberaren

Mexikoko Oaxaca estatuko eremu mistoko Yucuiti komunitatean erreferentzia diren emakumeen erradioretratuak ekoiztea

egiteko moduak. Tokian tokiko arazoak aireratzen dituzte irrati horien bidez, hedabide hegemonikoek plazaratzen ez dituztenak: megaproiektuek herri indigenen bizimoduan eta lurraldean duten eragina, indarkeria matxista, naturaren zein bizitzaren defendatzaileek pairatzen duten jazarpena...

KOLONBIA

Colectivo de Abogados José Alvear Restrepo – (CCAJAR)

Giza Eskubideen antolakundeei, emakumeei zein Wiwa eta Wayuú, Awá eta Kankuamo-ko herri indigenei laguntza integrala inpunitatearen aurkako, territorioaren defentsarako eta justizia sozialean oinarritutako bakea eraikitzeko borrokan, beti ere babesaren ikuspegitik helduta.

SENEGAL

Hahatay Son Risas de Gandiol

Euskadiko KCD GGKEen eta Aminata para la Educación y la Cultura GGKEen arteko lankidetza.

Gandioleko garapen-gunearen aurrerapena, Sunu Xarit Aminata Kultur Zentroa eta lehendik dauden irrati komunitarioa gehituz, Emakumeen Etxea eta Komunikazio Komunitarioko Zentroa (CCC) eraikitzea, osasun-zentroa hobetzea eta Defarat hondakinak kudeatzeko unitatea.

Bereziki emakumeei laguntzeko, komunitate-prozesuen genero-ikuspegia indartzeko, ugalketa-osasun sexuala sustatzeko, ingurumen-egoera hobetzeko eta tokiko eragile estrategikoen gaitasunak indartzeko. Aldi berea, komunitate-garapenaren eredu hasiberria indartzeko helburua dauka, ikuspegi ahalduntzailea, dekoloniala, feminista eta eraldatzailea duen komunitate-komunikazioko estrategia baten laguntzarekin; eta, sarean, eragile eraldatzaile nazionalekin eta nazioartekoekin.

EGIPTO

2013az geroztik, KCD GGKEk eta **Klaketa Árabe** ekoiztetxe egiptoarrak gizarte-komunikazioko prozesuetan laguntzeko konpromisoari eusten diote, bai herrialde arabiarretan bai munduko beste edozein txokotan berdintasuna eta kulturartekotasuna sustatzeko.

Mundu arabiarreko zinegile berriak diren emakumeei laguntza eta emakumeek egindako zinema karabanak.

EL SALVADOR

El Salvadorreko **Equipo Maíz eta Asociación Comunitaria Unida por el Agua y la Agricultura (ACUA, Uraren eta Nekazaritzaren aldeko Elkartea) elkarteen eta Euskal Herriko Bake eta Elkartasuna Euskadi GGKE eta KCD GGKEren** elkarlanaren bitartez, modu arrakastatsuan 2 ekoiztetxe jarri dira martxan, komunikabideetan dibertsitatea bultzatzeko eta, aldi berean, komunikabide nagusiek El Salvadorren duten hegemoniari aurre egiteko.

ACCIONES DE COOPERACIÓN EN EL EXTERIOR

CUBA

Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH)

Promoción del desarrollo integral de La Habana Vieja, su patrimonio y cultura, con herramientas de comunicación para la transformación social.

En la Zona Priorizada para la conservación (ZPC) de la ciudad de La Habana se promoverán espacios articulados para el desarrollo de proyectos socioculturales, dirigidos por la comunidad y con protagonismo especial de mujeres. Entre otros el Espacio para el Desarrollo Cultural Comunitario (EDCC) y el Centro Habana Espacios Creativos.

Se contribuirá al desarrollo patrimonial de la ciudad de Saint Louis (Senegal) mediante un intercambio de conocimientos y experiencias entre países del sur global, compartiendo la extensa experiencia cubana.

MÉXICO

Ojo de Agua Comunicación Indígena de Oaxaca

Estrategia de comunicación comunitaria contrahegemónica que orienta sus esfuerzos a construir una cultura de paz y a defender los derechos de las mujeres y de los pueblos indígenas.

El proyecto se orienta a reforzar las radios comunitarias, por ser instrumentos de gran potencial para informar, educar y movilizar a la comunidad, desde sus propias maneras de hacer en relación con problemáticas invisibilizadas por los medios hegemónicos: impactos de megaproyectos energéticos en la vida y el territorio de los pueblos indígenas, violencias machistas y hostigamiento a defensores/as de la vida y la naturaleza.

La experiencia y buenas prácticas acumuladas se van extendiendo a otros países de Centroamérica a través de organizaciones colaboradoras.

SENEGAL

Hahatay Son Risas de Gandiol

Colaboración entre las ONGD vascas KCD ONGD y Aminata.

Avance del polo de desarrollo de Gandiol, sumando al Centro Cultural Sunu Xarit Aminata y la radio comunitaria ya existentes, la construcción de la Casa de las Mujeres y el Centro de Comunicación Comunitaria (CCC), la mejora del centro de salud y la unidad de gestión de residuos Defarat.

Para acompañar especialmente a las mujeres, reforzar el enfoque de género de los procesos comunitarios, promover la salud sexual reproductiva, mejorar la situación ambiental y fortalecer capacidades de agentes estratégicos locales. A su vez, tiene el objetivo de multiplicar un modelo de desarrollo comunitario incipiente, con apoyo en una estrategia de comunica-

ción comunitaria con enfoque empoderador, decolonial, feminista y transformador; en red con agentes transformadores nacionales e internacionales.

COLOMBIA

Colectivo de Abogacía José Alvear Restrepo – CCAJAR

Acompañamiento integral a organizaciones de Derechos Humanos, mujeres y los pueblos indígenas Wiwa, Wayuú, Awá y Kankuamo en su lucha contra la impunidad, por la defensa del territorio y la construcción de paz con justicia social, con un enfoque de protección.

EGIPTO, TÚNEZ, EL LÍBANO

Desde el año 2013 KCD ONGD junto a **Klaketa Árabe**, organización aliada en Egipto, mantienen un compromiso de acompañar procesos de comunicación social como una vía para impulsar la equidad y la interculturalidad, tanto en los países árabes como en otras partes del mundo.

Acompañamiento a nuevas mujeres cineastas del mundo árabe y caravanas de cine de mujeres.

EL SALVADOR

A través del consorcio entre las asociaciones salvadoreñas **Equipo Maíz y la Asociación Comunitaria Unida por el Agua y la Agricultura (ACUA) y las ONGD vascas Paz y Solidaridad de Euskadi y KCD ONGD** se ha finalizado con éxito el establecimiento de 2 productoras audiovisuales con capacidad de contribuir a contrarrestar la hegemonía de los grandes medios de comunicación en El Salvador.

Entrevista por parte del equipo de Bálsamo TV (ACUA) a lideresa comunitaria, La Libertad, El Salvador 2020

Ziurgabetasunaren aurrean, hezkuntza askatzailea

Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren V. Biltzarra

V Congreso *de* Educación para la Transformación Social

educar en la incertidumbre liberadora

Europa Biltzar Jauregia, Vitoria-Gasteiz
2021eko azaroaren 18, 19 eta 20an

www.congresoed.org

Palacio de Congresos Europa, Vitoria-Gasteiz
18, 19 y 20 de noviembre de 2021

CINE INVISIBLE 13

FESTIVAL INTERNACIONAL

FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

IKUSEZINA | INVISIBLE

EXPRESS

FILM LABURREN 9. LEHIAKETA

9º CONCURSO DE CORTOMETRAJES

Irailaren 29tik urriaren 7ra

Del 29 de septiembre al 7 de octubre

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD

www.kcd-ongd.org

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

2022

AZAROREN 26RA ARTE
HASTA EL 26 DE NOVIEMBRE
WWW.ZINEGOAK.COM

ikasleen

K L A K E T A K

www.kcd-ongd.org

2021-2022

KCD

www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL

FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

Getxo

ZINEMAKUMEAK
GARA!
Muestra de cine
dirigido por mujeres
URRIA.OCTUBRE 18-29
26

COMUNICACIÓN ALTERNATIVA EN RED

RED CAR

SAREKO KOMUNIKAZIO ALTERNATIBOA

GIZARTE-ERALDAKETARAKO KOMUNIKAZIO-HARREMANEN SAREA

RED DE CONTACTOS DE COMUNICACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL

KCD

www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

UN MUNDO,
UNA AMENAZA,
UN RETO

Muchos países empobrecidos no podrán vacunar a la mayoría de su población hasta 2023*.

Osasun-krisialditik irten gaitezen, baina inor atzean utzi gabe.

Elkartasuna da erantzuna

EUSKADIKO GGKEen KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA de ONGD EUSKADI

www.ongdeuskadi.org

* The Intelligence Economist Unit

EMAKUMEENTZAKO BIDEO TAILER PARTIZIPATIBOA

2022

TALLER PARTICPATIVO DE VÍDEO PARA MUJERES

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
www.kcd-ongd.org

CINE INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Stlouis'
DOCS 2021
SÉNÉGAL | 14-18 DÉC
12° festival international
du film documentaire
www.kdiffusion.com
TV5MONDE
INSTITUT FRANÇAIS
DIAGN' ART
FILMS

JAIALDIAREN AUKERAKETA BATZORDEAN PARTE HARTU NAHI DUZU?

14 CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL

FILM SOZIALAK 2022 BILBAO

¿QUIÉRES FORMAR PARTE DEL COMITÉ SELECTOR DEL FESTIVAL?

KCD

Kultura Communication Desarrollo ONGD

www.kcd-ongd.org

info@kcd-ongd.org

**Urriaren 25etik 31ra Bilboko "Film Sozialak"
Zinema Ikusezinaren 13. Nazioarteko Jaialdiko film sarituak
ikusgarri egongo dira gure online plataforman:
www.filmsozialakstreaming.org**

13

CINE
INVISIBLE
FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

Del 25 al 31 de octubre disfruta de las películas premiadas en
el 13º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak"
de Bilbao a través de nuestra plataforma online:
www.filmsozialakstreaming.org

CINE INVISIBLE 13

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

2 LAGUNENTZAKO GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA

SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO PARA 2 PERSONAS

* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiekzioetan zure datuak utzi
Para participar vota las películas y deja tus datos en las proyecciones

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

Globos estratos
www.globosestratos.com
Tel.: 659 56 54 12

CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL
FILM SOZIALAK 2021 BILBAO

www.kcd-ongd.org / info@kcd-ongd.org / Tel. + 34 94 602 46 68

KCD
Kultura Communication Desarrollo
ONGD
ONURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA
www.kcd-ongd.org

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO